

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 23



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. január 27.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 72/2010/EU rendelete (2010. január 26.) a légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról ⁽¹⁾ 1
- ★ A Bizottság 73/2010/EU rendelete (2010. január 26.) a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról ⁽¹⁾ 6
- ★ A Bizottság 74/2010/EU rendelete (2010. január 26.) a 2336/2003/EK, a 341/2007/EK, az 1580/2007/EK és a 376/2008/EK rendeletnek a Bizottság értesítésére vonatkozó feltételek és az értesítés formája tekintetében történő módosításáról 28
- A Bizottság 75/2010/EU rendelete (2010. január 26.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 31
- A Bizottság 76/2010/EU rendelete (2010. január 26.) a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 33

Ár: 4 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

IV Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján, 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok

2010/48/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. november 26.) a fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezménynek az Európai Közösség által történő megkötéséről 35

2010/49/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. november 30.) a vízuminformációs rendszer (VIS) működésének megkezdése tekintetében az első régiók meghatározásáról (az értesítés a C(2009) 8542. számú dokumentummal történt) 62

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 72/2010/EU RENDELETE

(2010. január 26.)

a légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. március 11-i 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) A Bizottság köteles ellenőrzéseket folytatni a 300/2008/EK rendelet tagállami alkalmazásának figyelemmel kísérése érdekében. A Bizottság felügyelete alatt végzett ellenőrzések szervezésére azért van szükség, hogy felmérhető legyen a nemzeti minőségbiztosítási programok eredményessége.
- (2) A Bizottságnak és a tagállamoknak egymással együttműködésben kell előkészíteniük és lefolytatniuk a bizottsági ellenőrzéseket.
- (3) A Bizottság adott esetben képesített nemzeti ellenőrök munkájára is igényt tarthat az ellenőrzést végző munkacsoporton belül.
- (4) A bizottsági ellenőrzéseket és jelentéstételt meghatározott eljárásrend – ezen belül egységes módszertan – szerint szükséges elvégezni.
- (5) A tagállamoknak gondoskodniuk kell a bizottsági ellenőrzések során feltárt hiányosságok mielőbbi orvoslásáról.
- (6) A Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy utólagos ellenőrzések alkalmával győződjön meg a hiányosságok megfelelő korrekciójáról.

- (7) A közösségi légi közlekedés általános védelmi szintjét jelentős mértékben befolyásoló, különösen súlyosnak ítélt hiányosságok kezelésére indokolt megállapítani egy eljárást.

- (8) Az e rendeletben meghatározott intézkedések összhangban vannak a 300/2008/EK rendelet 19. cikkének (2) bekezdése alapján létrehozott szakbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGYI HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet a 300/2008/EK rendelet tagállami alkalmazásának figyelemmel kísérése érdekében végzett bizottsági ellenőrzésekre vonatkozó eljárásokat rögzíti. A bizottsági ellenőrzés a tagállamok illetékes hatóságaira, és a meghatározott repülőterekre, üzemeltetőkre és légiközlekedés-védelmi követelményeket alkalmazó jogalanyokra terjed ki. Az ellenőrzést átlátható, hatékony, összehangolt és következetes módon kell elvégezni.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „illetékes hatóság”: valamely tagállam által a 300/2008/EK rendelet 9. cikke alapján kijelölt nemzeti hatóság;

⁽¹⁾ HL L 97., 2008.4.9., 72. o.

2. „bizottsági ellenőrzés”: a meglévő minőségbiztosítási rendszerek és polgári légiközlekedés-védelmi intézkedések, eljárások és rendszerek bizottsági ellenőrök által végzett vizsgálata a 300/2008/EK rendeletnek való megfelelés mértékének megállapítása érdekében;
3. „bizottsági ellenőr”: a Bizottság vagy egy tagállam alkalmazásában álló, megfelelő képesítéssel rendelkező személy, aki jogosult az illetékes hatóság nevében a megfelelés ellenőrzésére szervezett nemzeti ellenőrzéseken és adott esetben a bizottsági ellenőrzéseken részt venni;
4. „szakbizottság”: a 300/2008/EK rendelet 19. cikke (1) bekezdésében létrehozott szakmai bizottság;
5. „hiányosság”: a 300/2008/EK rendeletben megállapított követelményeknek való megfelelés hiánya;
6. „nemzeti ellenőr”: egy tagállam által a megfelelés ellenőrzésével nemzeti szinten megbízott személy, aki az illetékes hatóság nevében jár el;
7. „teszt”: a légiközlekedés-védelmi intézkedések próbáját jelenti, melynek során jogellenes beavatkozási kísérlet szimulálásával ellenőrzik a meglévő védelmi intézkedések hatékonyságát;
8. „korrekciós intézkedés”: olyan átmeneti intézkedés vagy intézkedéssorozat, amely révén az ellenőrzés során esetlegesen feltárt hiányosság a teljes megoldásig a megvalósítható legnagyobb mértékben orvosolható.

II. FEJEZET

ÁLTALÁNOS KÖVETELMÉNYEK

3. cikk

Tagállami együttműködés

- (1) A Bizottság hatáskörének sérelme nélkül a tagállamok együttműködnek a Bizottsággal az ellenőrzéssel járó feladatok végrehajtásában. Az együttműködés az ellenőrzés előkészítési, felügyeleti és jelentéstételi szakaszában is elvárható.
- (2) A tagállamok minden szükséges lépést megtesznek az ellenőrzésről szóló előzetes értesítés bizalmas kezelése érdekében, hogy az ellenőrzés eredményességét ne veszélyeztessék.

4. cikk

A Bizottság hatáskörének gyakorlása

- (1) Valamennyi tagállam gondoskodik arról, hogy a bizottsági ellenőrök hatáskörüknek megfelelően ellenőrizni tudják a

300/2008/EK szerinti illetékes hatóság, valamint a rendelet hatálya alá tartozó bármely repülőter, üzemeltető vagy jogalany polgári légiközlekedés-védelmi tevékenységét.

(2) A tagállamok a Bizottság ellenőreinek kérésére az egységes alapkövetelményeknek való megfelelés felméréséhez szükséges minden vonatkozó dokumentumhoz hozzáférést biztosítanak.

(3) Amennyiben a bizottsági ellenőrök feladataik végrehajtása során nehézségekbe ütköznek, az érintett tagállamok a hatáskörükön belül minden eszközzel segítik a Bizottságot feladatának hiánytalan elvégzésében.

5. cikk

A bizottsági ellenőrök képzettségére vonatkozó követelmények

Bizottsági ellenőri feladatkört kizárólag olyan személy tölthet be, aki rendelkezik a szükséges elméleti és gyakorlati ismeretekkel, valamint elvégezte az alábbiak szerinti képzést.

A képzés jellemzői:

- a) a Bizottság szolgálatai tartják;
- b) alap- és továbbképzést foglal magában;
- c) megfelelő tudásszintet nyújt annak megállapításához, hogy a védelmi intézkedéseket a 300/2008/EK rendelettel összhangban hajtják-e végre.

Az alapképzés vizsgával zárul.

6. cikk

A nemzeti ellenőrök részvétele a bizottsági ellenőrzéseken

- (1) A tagállamok nemzeti ellenőröket bocsátanak a Bizottság rendelkezésére, akik munkájukkal hozzá tudnak járulni a bizottsági ellenőrzések, valamint az azokkal kapcsolatos előkészítés és jelentéstétel eredményes lebonyolításához.
- (2) A tagállamok a Bizottság rendelkezésére bocsátják legalább egy, de legfeljebb öt olyan nemzeti ellenőr adatait, akiket a Bizottság az ellenőrzéseken való részvételre kérhet fel.

(3) A tagállamok által kijelölt és az 5. cikkben foglalt feltételeket teljesítő nemzeti ellenőrök jegyzékét a tagállamok évente megküldik a szakbizottság részére.

(4) A nemzeti ellenőrök az alkalmazásuk szerinti tagállamban nem vehetnek részt bizottsági ellenőrzésekben.

(5) Az illetékes hatóságokat időben – általában legalább két hónappal a tervezett ellenőrzés időpontja előtt – értesíteni kell arról, ha a Bizottság nemzeti ellenőrök munkájára tart igényt az ellenőrzések során.

(6) A nemzeti ellenőröknek a bizottsági ellenőrzésekben való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségei – a közösségi szabályokkal összhangban – a Bizottságot terhelik.

III. FEJEZET

A BIZOTTSÁGI ELLENŐRZÉS VÉGREHAJTÁSÁNAK ELJÁRÁSAI

7. cikk

Az ellenőrzések bejelentése

(1) A Bizottság legalább két hónappal a tervezett ellenőrzés időpontja előtt értesíti azt az illetékes hatóságot, amelynek illetékességi területén ellenőrzést kíván végezni.

(2) Az ellenőrzés bejelentésével egy időben az illetékes hatóság adott esetben előzetes kérdőívet és a tárgyhoz tartozó dokumentumok benyújtása iránti kérelmet is kézhez kaphat. A kitöltött kérdőívet és a kért dokumentumokat legalább két héttel az ellenőrzés tervezett időpontja előtt el kell juttatni a Bizottsághoz.

(3) Amennyiben a Bizottság a rendelkezésre álló információk alapján feltételezi, hogy a közösségi légi közlekedés általános védelmi szintjét jelentős mértékben befolyásolni képes hiányosság áll fenn egy repülőtéren, egyeztet az érintett tagállam illetékes hatóságával, és az előzetes értesítés határidejét két hétre csökkentheti. Ebben az esetben e cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó.

8. cikk

Az ellenőrzések előkészítése

(1) A bizottsági ellenőrök előkészítik az ellenőrzéseket a hatékonyság, pontosság és következetesség biztosítása érdekében.

(2) A Bizottság megküldi az illetékes hatóságnak az ellenőrzés lefolytatásával megbízott bizottsági ellenőrök nevét, illetve – adott esetben – egyéb adatait.

(3) Az illetékes hatóság minden egyes ellenőrzés esetében kijelöl egy koordinátort, aki ellátja az elvégzendő ellenőrzéssel

járó gyakorlati teendőket. A tagállamok az ellenőrzésről szóló értesítés kézhezvételétől számított három héten belül tájékoztatják a Bizottságot a koordinátor nevével és elérhetőségeiről.

9. cikk

Az ellenőrzések lefolytatása

(1) A bizottsági ellenőrök hatékonyan és eredményesen végzik munkájukat, kellő figyelmet fordítva saját maguk és mások védelmére és biztonságára. Kizárhatók a későbbi ellenőrzések lefolytatásából azok a bizottsági ellenőrök, akiknek az ellenőrzés során tanúsított magatartása nem felel meg az itt ismertetett alapelveknek.

(2) A 300/2008/EK rendeletben megállapított polgári légi közlekedés-védelmi követelményeknek való megfelelés ellenőrzésére egységes módszertant kell alkalmazni.

Az ellenőrzések az alábbi technikákkal végzett módszeres adatgyűjtésre épülnek:

a) megfigyelés;

b) helyszíni vizsgálat;

c) interjú készítése;

d) dokumentumok vizsgálata; és

e) tesztelés.

(3) A bizottsági ellenőröket az ellenőrzés végzése során az illetékes hatóságot képviselő személy kíséri. A kísérőszemély magatartásával nem veszélyeztetheti az ellenőrző tevékenységek hatékonyságát vagy eredményességét.

(4) A bizottsági ellenőrök azonosító kártyával rendelkeznek, amely feljogosítja őket arra, hogy a Bizottság nevében ellenőrzést folytassanak, emellett repülőtéri azonosító kártyát is kapnak, hogy beléphessenek az ellenőrzés lefolytatása céljából szükségesnek ítélt összes területre. A repülőtéri azonosító kártya formátuma nem veszélyeztetheti az ellenőrzés hatékonyságát vagy eredményességét.

(5) Tesztek csak az illetékes hatóság előzetes értesítését követően, a hatósággal való szoros együttműködésben végezhetők.

(6) A tagállamok felelőssége biztosítani, hogy a bizottsági ellenőrök – előzetesen egyeztetett protokollt követve – bevihessék a kívánt helyszínekre, illetve kivihessék onnan a teszteléshez szükséges eszközöket, köztük akár tiltott vagy annak látszó tárgyakat is.

(7) Az illetékes hatóságot a lehető legrövidebb időn belül tájékoztatni kell a bizottsági ellenőrzés során tapasztalt minden súlyos hiányosságról. A 10. cikkben foglalt előírásokon túl és azok sérelme nélkül a bizottsági ellenőrök – ha erre módjuk van – a helyszínen nem hivatalos szóbeli összefoglalást adnak tapasztalataikról az ellenőrzés végéztel.

10. cikk

Az ellenőrzésről szóló jelentés

(1) Az ellenőrzés befejezését követő hat héten belül a Bizottság jelentést küld arról az illetékes hatóságnak.

Az illetékes hatóság késedelem nélkül továbbítja az észrevételeket az ellenőrzött repülőtér, üzemeltető vagy jogalany felé.

(2) A jelentés ismerteti az ellenőrzés eredményeit és az esetlegesen feltárt hiányosságokat. A jelentés a hiányosságok felszámolására irányuló ajánlásokat is tartalmazhat.

(3) A 300/2008/EK rendelet végrehajtásának mértéke az alábbiak szerint osztályozható:

- a) teljes mértékben megfelelő;
- b) megfelelő, de bizonyos tekintetben javításra szorul;
- c) nem megfelelő;
- d) nem megfelelő, súlyos hiányosságokkal;
- e) nem alkalmazható;
- f) nem megerősített.

11. cikk

Az illetékes hatóság válasza

(1) Az ellenőrzésről szóló jelentés feladási dátumától számított három hónapon belül az illetékes hatóság köteles írásban benyújtani a Bizottsághoz a jelentésre adott válaszát, amely

- a) a megállapításokra és az ajánlásokra reagál;

b) cselekvési tervet tartalmaz, amely meghatározza az észlelt hiányosságok felszámolásával kapcsolatos intézkedéseket és határidőket.

(2) Utólagos ellenőrzés esetén az illetékes hatóságnak az ellenőrzésről szóló jelentés feladási dátumától számított hat héten belül meg kell küldenie válaszát.

(3) Amennyiben a jelentés nem tár fel hiányosságot, nem kötelező választ adni.

12. cikk

A hiányosságok orvoslása

(1) Az ellenőrzések során feltárt hiányosságok orvoslását késedelem nélkül meg kell kezdeni. Amennyiben erre nincs mód, korrekciós intézkedéseket szükséges életbe léptetni.

(2) Az illetékes hatóságnak írásban meg kell erősítenie a Bizottság felé, hogy sor került a hiányosságok orvoslására. A megerősítést a megfelelőség ellenőrzése alapján adhatja meg az illetékes hatóság.

(3) Ha az ellenőrzésről szóló jelentés tanúsága szerint nincs szükség további lépésekre, arról az illetékes hatóság értesítést kap.

13. cikk

Utólagos ellenőrzések

(1) Az illetékes hatóság válaszában vagy kiegészítésében birtokában a Bizottság utólagos ellenőrzést rendelhet el.

(2) A Bizottság legalább két héttel a tervezett utólagos ellenőrzés előtt értesíti azt az illetékes hatóságot, amelynek illetékességi területén azt le kívánja folytatni.

(3) Az utólagos ellenőrzés elsősorban azokra a területekre összpontosít, amelyeken az eredeti bizottsági ellenőrzés hiányosságokat tárt fel.

IV. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

14. cikk

A szakbizottság tájékoztatása

A szakbizottság rendszeres tájékoztatást kap a Bizottság ellenőrző programjának végrehajtásáról és az ellenőrzések eredményeiről.

15. cikk

Az illetékes hatóságok tájékoztatása a súlyos hiányosságokról

(1) Az illetékes hatóság haladéktalanul értesítést kap arról, ha az illetékességi területén belül működő repülőtéren egy ellenőrzés a közösségi légi közlekedés általános védelmi szintjét jelentős mértékben befolyásoló, különösen súlyosnak ítélt hiányosságot tárna fel. Ezzel egy időben erről az összes többi tagállam illetékes hatósága is tájékoztatást kap.

(2) Az illetékes hatóságot szintén késedelem nélkül értesíti a Bizottság, ha a hiányosság felszámolására tett lépésekre, így a korrekciós intézkedésekre vonatkozó hiteles adatok alapján megállapítja, hogy a jelen cikk értelmében bejelentett hiányos-

ságok a továbbiakban már nem gyakorolnak jelentős hatást a közösségi légi közlekedés általános védelmi szintjére.

16. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a 300/2008/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadott végrehajtási szabályokban meghatározott időponttól kezdődően, de legkésőbb 2010. április 29-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. január 26-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 73/2010/EU RENDELETE**(2010. január 26.)****a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló, 2004. március 10-i 552/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre (átjárhatósági rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikke (5) bekezdésére,

tekintettel az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról szóló, 2004. március 10-i 549/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre (keretrendelet) ⁽²⁾ és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózaton (a továbbiakban: EATMN) belüli biztonság garantálása és az új üzemelési koncepciók támogatása érdekében megfelelő minőségű légiforgalmi adatokra és légiforgalmi tájékoztatásra van szükség.
- (2) A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (a továbbiakban: ICAO) a pontosság, a felbontóképesség és az integritás tekintetében meghatározta a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos azon követelményeket, amelyeket a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások EATMN keretén belül végzett feldolgozása során teljesíteni kell, illetve fenn kell tartani.
- (3) Az említett ICAO-követelmények a jelenlegi adatminőségi követelmények megalapozása szempontjából elégségesek, ugyanakkor azonban ismert néhány olyan hiányosságuk, amelyet – például a jövőbeni alkalmazásokkal való összeegyeztethetőség miatt – ki kell küszöbölni.
- (4) Az adatminőségi követelmények tekintetében a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény (a továbbiakban: Chicagói Egyezmény) 15. mellékletéből indokolt kiindulni. A Chicagói Egyezmény 15. mellékletének rendelkezéseire való hivatkozások nem jelentenek automatikusan a Chicagói Egyezmény 4. mellékletére vagy a Chicagói Egyezmény egyéb mellékleteire történő hivatkozást.
- (5) A jelenlegi helyzet vizsgálata arra mutatott rá, hogy az EATMN-en belül a légiforgalmi adatokra és a légiforgalmi

tájékoztatásokra vonatkozó minőségi követelmények – különösen a pontosság és az integritás tekintetében – nem teljesülnek minden esetben.

- (6) A légiforgalmi adatláncolatban még mindig jelentős a súlya a papíralapú manuális tevékenységeknek, ami markánsan megnöveli a hibabevitel és az adatminőségromlás kockázatát. A helyzet javítása érdekében tehát indokolt intézkedéseket elfogadni.
- (7) A légiforgalmi tájékoztatás megfelelő minőségben történő megvalósítása érdekében az Eurocontrol az 549/2004/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdése alapján megbízást kapott a Chicagói Egyezmény 15. mellékletét kiegészítő és megerősítő követelmények kidolgozására. Ez a rendelet a megbízás eredményeként 2007. október 16-án kiadott jelentésen alapul.
- (8) Az 552/2004/EK rendelet követelményeinek megfelelően a légiforgalmi tájékoztatás nyújtása során fokozatosan közösen elfogadott és szabványosított adatkészleten alapuló elektronikus formára kell áttérni. E követelményeket végül szükséges kiterjeszteni az e rendelet hatálya alá tartozó valamennyi légiforgalmi adatra és légiforgalmi tájékoztatásra.
- (9) Az 549/2004/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése szerint e rendelet hatályának nem indokolt kiterjednie katonai műveletekre és kiképzésre.
- (10) Az általános légi forgalom műveleteiben felhasználható légiforgalmi tájékoztatást nyújtó katonai szervezetek kulcsfontosságú összetevőjét képezik a légiforgalmi adatfolyamatnak, és a tagállamoknak szükséges gondoskodniuk arról, hogy az ilyen adatok a tervezett felhasználásra alkalmas minőségűek legyenek.
- (11) A megfelelő adatminőség eléréséhez elengedhetetlen, hogy az új vagy módosított légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások az ICAO és a tagállamok módosítási és frissítési ciklusokra vonatkozó követelményeivel összhangban kellő időben rendelkezésre álljanak és közzétételre kerüljenek.
- (12) Annak érdekében, hogy az adatok a tervezett felhasználásra alkalmas minőségűek legyenek, a tagállamoknak hatékonyan kell irányítaniuk és ellenőrizniük valamennyi légiforgalmi adat és légiforgalmi tájékoztatás keletkezését.

⁽¹⁾ HL L 96., 2004.3.31., 26. o.

⁽²⁾ HL L 96., 2004.3.31., 1. o.

- (13) Az EATMN biztonságos, zavartalan és hatékony működése érdekében gondoskodni kell az adatlétrehozók által alkalmazott rendszerelemek és eljárások és a légiforgalmi tájékoztató szolgálatok által alkalmazott rendszerek, rendszerelemek és eljárások közötti átjárhatóságról.
- (14) A műveletek már meglévő biztonsági szintjének fenntartása, illetve javítása érdekében a tagállamokat kötelezni kell annak biztosítására, hogy az érintettek veszélyazonosítási, kockázateértékelési és -mérsékelési eljárásokat magában foglaló biztonságértékelést végezzenek. Ezen eljárásoknak az e rendelet hatálya alá tartozó rendszerekre történő harmonizált alkalmazása érdekében valamennyi átjárhatósági és teljesítményi követelményre vonatkozóan speciális biztonsági követelményeket kell meghatározni.
- (15) Az 552/2004/EK rendelet 3. cikke (3) bekezdésének d) pontja értelmében az átjárhatóságra vonatkozó végrehajtási szabályoknak meg kell határozniuk azokat a speciális megfelelőségértékelési eljárásokat, amelyeket a rendszerelemek megfelelőségének vagy alkalmazhatóságának értékeléséhez, illetve a rendszerellenőrzéshez használnak.
- (16) E rendelet rendelkezései a felek széles körét érintik. A rendeletnek ezért figyelembe kell vennie a részt vevő felek egyéni lehetőségeit és az adatláncolatban való részvétel mértékét, és ezáltal biztosítani kell, hogy a kívánt adatminőség eléréséig a rendelkezések alkalmazására fokozatosan kerüljön sor.
- (17) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az egységes égbolttal foglalkozó bizottság véleményével,
- a) a 3. cikk 7. pontjában meghatározott, a tagállamok által rendelkezésre bocsátott integrált légiforgalmi tájékoztató csomag (a továbbiakban: IAIP) a légiforgalmi tájékoztató körlevelek kivételével;
- b) az elektronikus akadályadatok vagy azok elemei, amennyiben a tagállamok ezeket rendelkezésre bocsátják;
- c) az elektronikus terepadatok vagy azok elemei, amennyiben a tagállamok ezeket rendelkezésre bocsátják;
- d) a repülőterek térképészeti adatai, amennyiben a tagállamok ezeket rendelkezésre bocsátják.
- (2) Ezt a rendeletet a következő felekre kell alkalmazni:
- a) léginavigációs szolgáltatók;
- b) azon repülőterek és helikopter-repülőterek üzemeltetői, amelyek vonatkozásában a nemzeti légiforgalmi tájékoztató kiadványokban műszeres repülési szabályokat (IFR) vagy speciális vizuális repülési szabályokra vonatkozó (VFR) eljárásokat tettek közzé;
- c) olyan közjogi vagy magánjogi szervezetek, amelyek e rendelet alkalmazásában:
- i. felmérési adatok létrehozásával és nyújtásával kapcsolatos szolgáltatásokat biztosítanak;
- ii. eljárástervezési szolgáltatásokat nyújtanak;
- iii. elektronikus terepadatokat szolgáltatnak;
- iv. elektronikus akadályadatokkal szolgáltatnak.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet meghatározza a légiforgalmi adatokra és a légiforgalmi tájékoztatásra a pontosság, a felbontóképesség és az integritás tekintetében irányadó minőségi követelményeket.

2. cikk

Alkalmazási kör

(1) Ez a rendelet azon európai légiforgalmi szolgáltatási hálózati (EATMN) rendszerekre, azok rendszerelemeire és kapcsolódó eljárásaira alkalmazandó, amelyek részt vesznek a légiforgalmi adatok és a légiforgalmi tájékoztatás létrehozásában, előállításában, tárolásában, kezelésében, feldolgozásában, továbbításában és elosztásában.

Ezt a rendeletet a következő légiforgalmi adatokra és légiforgalmi tájékoztatásokra kell alkalmazni:

(3) Ez a rendelet addig a pillanatig alkalmazandó, amikor a légiforgalmi adatokat és/vagy légiforgalmi tájékoztatást a légiforgalmi tájékoztató szolgálat a várható következő felhasználó rendelkezésére bocsátja.

Fizikai úton történő terjesztés esetében e rendelet addig a pillanatig alkalmazandó, amikor a légiforgalmi adatot és/vagy légiforgalmi tájékoztatást a fizikai terjesztési szolgáltatás nyújtásáért felelős szervezet rendelkezésére bocsátják.

A légiforgalmi tájékoztató szolgálat és a légiforgalmi adatot és/vagy légiforgalmi tájékoztatást fogadó szervezet közötti közvetlen elektronikus kapcsolaton keresztül automatikus terjesztés esetében e rendelet alkalmazandó:

- a) addig a pillanatig, amikor a várható következő felhasználó hozzáfér a légiforgalmi tájékoztató szolgálat birtokában lévő légiforgalmi adatokhoz és/vagy légiforgalmi tájékoztatáshoz és kinyeri azokat; vagy
- b) addig a pillanatig, amikor a légiforgalmi tájékoztató szolgálat a légiforgalmi adatokat és/vagy légiforgalmi tájékoztatást kézbesíti a várható következő felhasználó rendszerébe.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában az 549/2004/EK rendelet 2. cikke szerinti fogalommeghatározásokat kell alkalmazni. E rendelet alkalmazásában továbbá:

1. „légiforgalmi adat”: légiforgalmi tények, fogalmak vagy utasítások megjelenítése a kommunikáció, a kiértékelés vagy a feldolgozás követelményeinek megfelelő formátumban;
2. „légiforgalmi tájékoztatás”: a légiforgalmi adatok összegyűjtéséből, elemzéséből és megfelelő formába rendezéséből származó információ;
3. „adatminőség”: az azzal kapcsolatos bizonyosság mértéke vagy szintje, hogy a biztosított adatok a pontosság, a felbontóképesség és az integritás tekintetében megfelelnek az adatfelhasználó követelményeinek;
4. „pontosság”: a számított vagy mért érték és a valós érték közötti megegyezés mértéke;
5. „felbontóképesség”: a egységek vagy számjegyek azon száma, amellyel a mért vagy számított értéket kifejezik és használják;
6. „integritás”: annak a garanciának a mértéke, hogy az egyes adatelemek és azok értéke az adat létrehozása vagy jogosult módon történő módosítása óta nem vészett el és nem változott meg;
7. „integrált légiforgalmi tájékoztató csomag” (a továbbiakban: IAI): az alábbi elemeket tartalmazó csomag:
 - a) légiforgalmi tájékoztató kiadványok (a továbbiakban: AIP), beleértve a módosításokat;
 - b) az AIP-k kiegészítései;
 - c) a 17. pontban meghatározott NOTAM és a repülés előtti információs bulletin;
 - d) légiforgalmi tájékoztató körlevelek; valamint
 - e) az érvényben lévő NOTAM-ok ellenőrző jegyzékei és összesítői;
8. „akadályadat”: a légi járművek földi mozgására szolgáló területen található és a légi járművek repülés közbeni védelmére meghatározott terület fölé nyúló, (időszakosan vagy állandóan) rögzített helyzetű vagy mozgatható tárggyal vagy ilyen tárgy részeivel kapcsolatos adat;
9. „terepadat”: a földfelszín természetes tulajdonságaival: a hegyekkel, a dombokkal, a hegyláncokkal, a völgyekkel, a vizekkel és az állandó jéggel és hóval borított területekkel kapcsolatos adat, a mesterséges akadályokra vonatkozó adatokat nem beleértve;
10. „repülőtér térképészeti adatai”: a szabványosított repülőtéri tulajdonságokat egy meghatározott területre vonatkozóan leíró információk, beleértve a térinformatikai adatokat és a metaadatokat is;
11. „felmérési adatok”: méréssel vagy geodéziai módszerekkel meghatározott térinformatikai adatok;
12. „eljárásstervezés”: a légiforgalmi adatok és a specifikus repülési utasítások kombinációja a megfelelő repülésbiztonsági szintet biztosító műszeres indulási és/vagy érkezési eljárások meghatározása érdekében;
13. „légiforgalmi tájékoztató szolgálat”: a légiforgalmi tájékoztató szolgáltatás nyújtásáért felelős, a 2096/2005/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ szerinti tanúsítvánnyal rendelkező szervezet;
14. „várható következő felhasználó”: a légiforgalmi tájékoztatást a légiforgalmi tájékoztató szolgálatától megkapó szervezet;
15. „közvetlen elektronikus kapcsolat”: számítógépes rendszerek közötti adatátvitelt manuális beavatkozás nélkül lehetővé tevő digitális kapcsolat;
16. „adatelem”: egy teljes adatkészlet egyetlen attribútuma, amely a mindenkori státusát meghatározó értékkel rendelkezik;
17. „NOTAM”: távközlő eszközök segítségével terjesztett, a légiforgalmi berendezések, szolgálatok, eljárások vagy veszélyek létesítéséről, keletkezéséről, állapotáról és változásáról olyan információkat tartalmazó tájékoztatás, amelynek kellő időben történő ismerete alapvető fontosságú a repülésben érintett személyzet számára;
18. „digitális NOTAM”: a NOTAM-ban szereplő információkat strukturált formátumban tartalmazó olyan adatkészlet, amely emberi beavatkozás nélkül, automatizált számítógépes rendszer segítségével teljes mértékben értelmezhető;
19. „adatlétrehozó”: az adatlétrehozásért felelős szerv;
20. „adatlétrehozás”: új adatelem létesítése és az ahhoz tartozó érték meghatározása, meglévő adatelem értékének megváltoztatása vagy meglévő adatelem törlése;
21. „érvényességi idő”: a légiforgalmi tájékoztatás közzétételének dátuma és időpontja és azon dátum és időpont közötti időszak, amelyen érvényét veszti;
22. „adatérvényesítés”: az annak biztosítására irányuló eljárás, hogy az adat megfelel a meghatározott alkalmazás vagy tervezett felhasználás követelményeinek;

⁽¹⁾ HL L 335., 2005.12.21., 13. o.

23. „adatellenőrzés”: a légiforgalmi adatfolyamatok kimenetének értékelése a helyesség, illetve a bemenettel és az adott folyamatban alkalmazandó adatszabványokkal, szabályokkal és konvenciókkal való összhang biztosítása érdekében;

24. „kritikus adat”: a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény 15. mellékletének (a továbbiakban: Chicagói Egyezmény) 3. fejezete 3.2. szakaszának 3.2.8. a) pontjában meghatározott integritási szintnek megfelelő adat;

25. „alapvető adat”: a Chicagói Egyezmény 15. mellékletének 3. fejezete 3.2. szakaszának 3.2.8. b) pontjában meghatározott integritási szintnek megfelelő adat.

II. FEJEZET

ÁJTÁRTHATÓSÁGI ÉS TELJESÍTMÉNYI KÖVETELMÉNYEK

4. cikk

Adatkészlet

A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a légiforgalmi adatok szolgáltatását és a légiforgalmi tájékoztatások nyújtását az I. mellékletben leírt adatkészlet-specifikációkkal összhangban végzik.

5. cikk

Adatszere

(1) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások egymás közötti továbbítása közvetlen elektronikus kapcsolaton keresztül történjék.

(2) A léginavigációs szolgáltatók gondoskodnak arról, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások egymás közötti továbbítása a II. mellékletben meghatározott adatszere-formátummal összhangban történjék.

(3) A tagállamok a digitális NOTAM-ot kizárhatják a (2) bekezdésben említett adatszere-formátumból.

(4) A légiforgalmi tájékoztató szolgáltatók gondoskodnak arról, hogy a tagállam által az AIP-k, az AIP-módosítások és az AIP-kiegészítések keretében rendelkezésre bocsátott valamennyi légiforgalmi adat és légiforgalmi tájékoztatás a várható következő felhasználó számára – minimális követelményként – az alábbiak szerint legyen hozzáférhető:

a) a III. melléklet 4. és 8. pontjában említett ICAO-szabványokban szereplő közzétételi követelményekkel összhangban;

b) olyan módon, hogy a dokumentumok tartalma és formátuma a számítógép képernyőjén közvetlenül olvasható legyen; valamint

c) a II. mellékletben az adatszere-formátumra vonatkozóan meghatározott követelményekkel összhangban.

6. cikk

Adatminőség

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a léginavigációs szolgáltatók teljesítsék a IV. melléklet A. részében meghatározott adatminőségi követelményeket.

(2) A légiforgalmi adatok és/vagy légiforgalmi tájékoztatások szolgáltatása során a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek kötelesek teljesíteni a IV. melléklet B. részében meghatározott bizonyíthatósági követelményeket.

(3) A légiforgalmi adatok és/vagy légiforgalmi tájékoztatások egymás közötti cseréje esetén a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a IV. melléklet C. részében meghatározott követelményekkel összhangban formális megállapodásokat kötnek.

(4) Amikor adatlétrehozóként járnak el, a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek kötelesek teljesíteni a IV. melléklet D. részében az adatlétrehozással kapcsolatban meghatározott követelményeket.

(5) A légiforgalmi tájékoztató szolgáltatók gondoskodnak arról, hogy a 2. cikk (2) bekezdésében nem említett adatlétrehozók által rendelkezésre bocsátott légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások felhasználásra alkalmas minőségben jussanak el a várható következő felhasználóhoz.

(6) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek, amikor az adatlétrehozási tevékenységre való hivatalos felkérésért felelős szervként járnak el, gondoskodnak:

a) arról, hogy az adatok létesítésére, módosítására vagy törlésére az utasításaiknak megfelelő módon kerüljön sor;

b) arról, hogy – a IV. melléklet C. részének sérelme nélkül – az általuk kiadott adatlétrehozási utasítások legalább az alábbiakat tartalmazzák:

i. a létesítendő, módosítandó vagy törlendő adatok egyértelmű leírása;

ii. az adatokat felhasználó szerv megjelölése;

iii. az adatok rendelkezésre bocsátására megállapított határidő (dátum és időpont);

iv. az adatlétrehozásról szóló jelentéshez az adatlétrehozó által használandó formátum megjelölése.

(7) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek kötelesek teljesíteni az adatfolyamatra vonatkozóan a IV. melléklet E. részében meghatározott követelményeket.

(8) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a IV. melléklet F. részében meghatározott követelményekkel összhangban gondoskodnak a hibajelentési, a visszacsatolási és a kiigazítási mechanizmusok létrehozásáról és működtetéséről.

7. cikk

Következetesség, aktualitás és a személyzet tevékenysége

(1) Amennyiben a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatások egynél több tagállam nemzeti AIP-jében is szerepelnek, a szóban forgó AIP-kért felelős légiforgalmi tájékoztató szolgálatok mechanizmusokat dolgoznak ki a több helyen is szereplő információk következetességének biztosítására.

(2) A légiforgalmi tájékoztató szolgálatok gondoskodnak arról, hogy a légiforgalmi adatoknak és a légiforgalmi tájékoztatásoknak a tagállamuk AIP-jében közzétett azon elemeihez, amelyek az e rendeletben meghatározott adatminőségi követelményeknek nem felelnek meg, megjegyzéseket fűznek.

(3) A légiforgalmi tájékoztató szolgálatok gondoskodnak arról, hogy az AIP-módosításokra és az AIP-kiegészítésekre alkalmazandó legfrissebb aktualizálási ciklusok nyilvánosan hozzáférhetőek legyenek.

(4) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatások nyújtásáért felelős személyzet feladatait a következők tudatában, illetve az alábbiakat alkalmazva lássa el:

a) a III. melléklet 5., 6. és 7. pontjában említett ICAO-szabványokban az AIP-módosítások, az AIP-kiegészítések és a NOTAM tekintetében meghatározott követelmények;

b) az e bekezdés a) pontjában említett AIP-módosítások és AIP-kiegészítések tekintetében azon területeken alkalmazandó frissítési ciklusok, amelyekre vonatkozóan légiforgalmi adatokat szolgáltatnak vagy légiforgalmi tájékoztatást nyújtanak.

(5) A 2096/2005/EK rendelet sérelme nélkül a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatás nyújtásáért felelős személyzet a tőle elvárt munka elvégzéséhez megfelelő képzettséggel, hozzáértéssel és engedélyekkel rendelkezzen.

8. cikk

Az eszközökkel és a szoftverekkel kapcsolatos követelmények

A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy a légiforgalmi adatok és/vagy légiforgalmi tájékoztatások létrehozásának, előállításának, tárolásának, kezelésének, feldolgozásának és továbbításának támogatásához használt valamennyi eszköz és szoftver megfeleljen az V. mellékletben meghatározott követelményeknek.

9. cikk

Adatvédelem

(1) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak a légiforgalmi adatoknak és légiforgalmi tájékoztatásoknak a VI. mellékletben meghatározott követelmények szerinti védelméről.

(2) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy az egyes adatelemek nyomonkövethetősége azok érvényességi ideje alatt, valamint ennek az érvényességi időnek a lejártát követően legalább öt évig, illetve amennyiben az későbbre esik, a szóban forgó adatelemek alapján számított vagy azokból származtatott adatelemek érvényességi idejének lejártát követően öt évig megmaradjon.

III. FEJEZET

MINŐSÉG-, BIZTONSÁG- ÉS VÉDELEMIRÁNYÍTÁSI KÖVETELMÉNYEK

10. cikk

Irányítási követelmények

(1) A 2096/2005/EK rendelet sérelme nélkül a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások nyújtására irányuló tevékenységeikre vonatkozóan a VII. melléklet A. részében meghatározott követelményeknek megfelelően minőségirányítási rendszert alkalmaznak és tartanak fenn.

(2) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy az e cikk (1) ekezdésében előírt minőségirányítási rendszer a VII. melléklet B. részében meghatározott biztonságirányítási célkitűzések és a VII. melléklet C. részében meghatározott védelemirányítási célkitűzések teljesülését lehetővé tevő eljárásokat határozzon meg.

(3) A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek gondoskodnak arról, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdése szerinti, meglévő rendszerek módosítását, illetve új rendszerek bevezetését megelőzően az érintett felek biztonságértékelést, ennek keretében veszélyazonosítást, kockázatértékelést és -mérséklést végezzenek.

(4) A biztonságértékelés során a 7. cikk (3) bekezdésében, az I. mellékletben, a II. mellékletben és a IV. melléklet A. részének 1. és 2. pontjában előírt követelményeket biztonsági követelménynek kell tekinteni és – minimumkövetelményként – figyelembe kell venni.

IV. FEJEZET

MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELÉS ÉS TOVÁBBI KÖVETELMÉNYEK

11. cikk

A rendszerelemek megfelelősége vagy alkalmazhatósága

Az 552/2004/EK rendelet 5. cikkében meghatározott EK-megfelelőségi vagy -alkalmazhatósági nyilatkozat kibocsátását megelőzően az e rendelet 2. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében említett rendszerek rendszerelemeinek gyártói – vagy a gyártó Közösségben székhellyel rendelkező meghatalmazott képviselői – a VIII. mellékletben meghatározott követelményekkel összhangban értékelik a rendszerelemek megfelelőségét vagy alkalmazhatóságát.

12. cikk

Rendszerellenőrzés

(1) Azok a léginavigációs szolgáltatók, amelyek bizonyítani tudják, illetve bizonyították, hogy megfelelnek a IX. mellékletben meghatározott feltételeknek, a X. melléklet A. részében meghatározott követelményekkel összhangban elvégzik a 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett rendszerek ellenőrzését.

(2) Azok a léginavigációs szolgáltatók, amelyek nem tudják bizonyítani, hogy megfelelnek a IX. mellékletben meghatározott feltételeknek, egy bejelentett szervet bíznak meg a 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett rendszerek ellenőrzésével. Az ellenőrzést a X. melléklet B. részében meghatározott követelményekkel összhangban kell elvégezni.

13. cikk

További követelmények

A 2. cikk (2) bekezdésének b) és c) pontjában meghatározott felek:

- a) gondoskodnak a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás létrehozásával, előállításával, tárolásával, kezelésével, feldolgozásával, továbbításával és elosztásával kapcsolatos feladatok ellátásáért felelős személyzet biztonsági ellenőrzéséről;
- b) gondoskodnak arról, hogy a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás nyújtásáért felelős személyzetük megfelelően értesüljön az ebben a rendeletben meghatározott követelményekről;
- c) a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás nyújtásáért felelős személyzetük számára az e rendelet alkalmazásához szükséges utasításokat és információkat tartalmazó üzemeltetési kézikönyveket dolgoznak ki és tartanak naprakészen;

d) gondoskodnak arról, hogy a c) pontban említett kézikönyvek elérhetők és naprakészek legyenek, és frissítésük és terjesztésük megfelelő minőségirányítás keretei között, a dokumentumok konfigurációjának megfelelő szervezésével valósuljon meg;

e) biztosítják, hogy a munkamódszerek és az üzemeltetési eljárások összhangban legyenek e rendelettel.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

14. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Azok a tagállamok, amelyek e rendelet hatálybalépését megelőzően a Chicagói Egyezmény 38. cikkével összhangban releváns eltérést jelentettek be az ICAO-nak, az e rendelet XI. mellékletében felsorolt tárgyú nemzeti rendelkezéseiket legkésőbb 2014. június 30-ig továbbra is alkalmazhatják.

(2) A 2013. július 1. előtt közzétett és nem módosított légiforgalmi adatokat és légiforgalmi tájékoztatásokat legkésőbb 2017. június 30-ig kell e rendelettel összhangba hozni.

15. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

(1) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2013. július 1-jétől kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdés második albekezdésétől eltérve a 4. cikk, az 5. cikk (1) bekezdése, az 5. cikk (2) bekezdése, az 5. cikk (3) bekezdése és az 5. cikk (4) bekezdésének c) pontja 2014. július 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. január 26-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

I. MELLÉKLET

A 4. CIKKBEN EMLÍTETT ADATKÉSZLET-SPECIFIKÁCIÓK

A. RÉSZ

IAIP, repülőterek térképészeti adatai és elektronikus akadályadatok

1. A 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének a), b) és d) pontjában említett légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás nyújtása során olyan közös adatkészlet-specifikációnak megfelelően kell eljárni, amely:

- a) az alábbiak egyike szerint kerül dokumentálásra:
 - a III. melléklet 13. pontjában említett dokumentumban meghatározott Unified Modelling Language (UML) használatával, osztálydiagramok és kapcsolódó osztály-, attribútum-, kapcsolat- és értéklista-definíciók formájában, vagy
 - a III. melléklet 25. pontjában említett ISO-szabvánnyal összhangban meghatározott tulajdonságkatalogizálás alkalmazásával;
- b) egyéni adatelemként meghatároz minden egyes olyan légiforgalmi tulajdonságot, amellyel kapcsolatban a III. melléklet 10. pontjában említett ICAO-szabványokkal és a III. melléklet 24. pontjában említett Eurocae-dokumentummal összhangban tájékoztatás közzétételét kéri;
- c) minden attribútum esetében adattípus, értéktartomány vagy felsorolás formájában megadja a megengedett értékek meghatározását;
- d) tartalmazza egy olyan UTC-alapú időmodell meghatározását, amely a légiforgalmi tulajdonságok teljes életciklusát képes kifejezni:
 - a létrehozás dátumától és időpontjától a végleges visszavonás dátumáig és időpontjáig,
 - beleértve azokat az állandó érvényű változásokat is, amelyek az adott tulajdonság tekintetében új kiindulási alapot teremtenek;
- e) tartalmazza azoknak a szabályoknak a meghatározását, amelyek korlátozhatják a tulajdonság jellemzői által felvehető értékeket vagy a szóban forgó értékek időbeli változásait. Ennek tartalmaznia kell legalább:
 - a helymeghatározási (horizontális és vertikális) adatok esetében a megfelelő pontosságot, felbontóképességet és integritást biztosító megkötéseket,
 - az adat aktualitását biztosító megkötéseket;
- f) a rövidítések használatának elkerülésével a tulajdonságokra, az attribútumokra és a kapcsolatokra elnevezési szabályokat alkalmaz;
- g) a geometriai elemek (pont, görbe, felület) leírását a III. melléklet 14. pontjában említett ISO-szabvány alapján adja meg;
- h) a metaadat-információk leírását a III. melléklet 15. pontjában említett ISO-szabvány alapján adja meg;
- i) tartalmazza az I. melléklet C. részében felsorolt metaadatelemeket.

2. Az ISO-szabványok vonatkozásában a megfelelően tanúsított szervezet által kibocsátott vonatkozó tanúsítványt a megfelelőség igazolására alkalmas dokumentumnak kell tekinteni. A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a tanúsítvánnyal kapcsolatos dokumentációt kérésre átadják a nemzeti felügyeleti hatóságnak.

B. RÉSZ

Elektronikus terepadatkészletek

A 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének c) pontjában említett elektronikus terepadatokat:

- a) a III. melléklet 9. és 12. pontjában említett ICAO-szabványoknak megfelelően digitális formában kell rendelkezésre bocsátani;
- b) úgy kell összeállítani, hogy tartalmazzák az I. melléklet C. részében felsorolt metaadatelemeket.

C. RÉSZ

Metaadatok

Az A. és a B. részben meghatározott adatkészlet-specifikációknak tartalmazniuk kell legalább:

- a) az adat létrehozóját;
 - b) az adat módosításait;
 - c) azon személyeket vagy szervezeteket, akik vagy amelyek az adattal interakciót folytattak, továbbá az interakció időpontját;
 - d) az adat vonatkozásában elvégzett érvényesítéssel vagy ellenőrzéssel kapcsolatos részleteket;
 - e) az adat tényleges kezdődátumát és időpontját;
 - f) a térinformatikai adatok esetében:
 - az alkalmazott geodéziai földmodellt,
 - az alkalmazott koordináta-rendszert;
 - g) a numerikus adatok esetében:
 - az alkalmazott mérési vagy számítási eljárás statisztikai pontosságát,
 - a felbontóképességet,
 - a III. melléklet 1. és 12. pontjában említett ICAO-szabványoknak és egyéb ICAO-szabványoknak megfelelően a bizonyossági szintet;
 - h) az alkalmazott függvények adatait, amennyiben az adatokat konvertálták/transzformálták;
 - i) az adatok használatának korlátozására vonatkozó részleteket.
-

II. MELLÉKLET

A LÉGIFORGALMI ADATOK CSERÉJÉNEK FORMÁTUMÁVAL KAPCSOLATBAN AZ 5. CIKKBEN EMLÍTETT KÖVETELMÉNYEK

A. RÉSZ

IAIP, repülőterek térképészeti adatai és elektronikus akadályadatok

1. A 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének a), b) és d) pontjában említett légiforgalmi adatoknak és légiforgalmi tájékoztatásnak olyan közös specifikációnak megfelelő formátumhoz kell igazodnia, amely:
 - a III. melléklet 17. pontjában említett ISO-szabványban az adatkódoláshoz meghatározottak szerint az Extensible Markup Language (XML) specifikációt használja,
 - XML-sémák alkalmazásával kerül kifejezésre; ezen túlmenően a III. melléklet 19. pontjában említett ISO-szabvány szerinti schematron is használható az üzleti szabályok kifejezésére,
 - lehetővé teszi mind az egyéni tulajdonságokkal, mind pedig a tulajdonsággyűjteményekkel kapcsolatos adatok cseréjét,
 - lehetővé teszi az állandó érvényű változások eredményeként kialakult, kiindulási alapnak tekinthető információk cseréjét,
 - az I. melléklet A. részében leírt adatkészlet-definíció tulajdonságaival, attribútumaival és kapcsolataival összhangban kialakított struktúrát követ; a leképezési szabályokat dokumentálni kell,
 - az adatkészlet minden egyes attribútuma esetében szigorúan alkalmazza az értéklistákat és az értéktartományokat,
 - a földrajzi információk kódolása vonatkozásában a III. melléklet 18. pontjában említett dokumentumnak megfelelően a földrajzi jelölőnyelv (Geography Markup Language – GML) specifikációját követi.
2. Az ISO-szabványok vonatkozásában a megfelelően tanúsított szervezet által kibocsátott vonatkozó tanúsítványt a megfelelőség igazolására alkalmas dokumentumnak kell tekinteni. A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a tanúsítvánnyal kapcsolatos dokumentációt kérésre átadják a nemzeti felügyeleti hatóságnak.

B. RÉSZ

Elektronikus terepadatok

1. A 2. cikk (1) bekezdése második albekezdésének c) pontjában említett elektronikus terepadatokat a III. melléklet 14–18. pontjában említett ISO-szabványoknak megfelelő közös formátumban kell rendelkezésre bocsátani.
 2. Az ISO-szabványok vonatkozásában a megfelelően tanúsított szervezet által kibocsátott vonatkozó tanúsítványt a megfelelőség igazolására alkalmas dokumentumnak kell tekinteni. A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a tanúsítvánnyal kapcsolatos dokumentációt kérésre átadják a nemzeti felügyeleti hatóságnak.
-

III. MELLÉKLET

A RENDELKEZŐ RÉSZBEN ÉS A MELLÉKLETEKBEN HIVATKOZOTT RENDELKEZÉSEK

1. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 3. fejezet, 3.2. szakasz „Minőségi rendszer” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
2. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 3. fejezet, 3.7.1. szakasz „Vízszintes referenciarendszer” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
3. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 3. fejezet, 3.7.2. szakasz „Függőleges referenciarendszer” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
4. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 4. fejezet „Légiforgalmi tájékoztató kiadványok (AIP)” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
5. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 4. fejezet, 4.3. szakasz „Az AIP módosításaira érvényes előírások” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
6. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 4. fejezet, 4.4. szakasz „Az AIP-kiegészítésekre érvényes előírások” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
7. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 5. fejezet „NOTAM” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
8. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 6. fejezet, 6.2. szakasz „Tájékoztatások biztosítása papírmásolat formájában” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
9. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 10. fejezet, 10.2. szakasz „Lefedés (felszínborítás), valamint a terep- és akadályadatok formai követelményei” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
10. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 1. függelék „A légiforgalmi tájékoztató kiadvány (AIP) tartalma” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
11. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 7. függelék „Léginavigációs adatok adatminőségi követelményei” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
12. Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légiforgalmi tájékoztató szolgálatok, 8. függelék „A terep- és akadályadatokkal szemben támasztott követelmények” (Tizenkettedik kiadás – 2004. július, a 34. módosítással).
13. Object Management Group Unified Modelling Language (UML) specifikáció, 2.1.1. verzió.
14. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19107:2003 – Földrajzi információ – Térbeli séma (1. kiadás – 2003.5.8.).
15. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19115:2003 – Földrajzi információ – Metaadatok (1. kiadás – 2003.5.8. [Helyesbítés: Cor 1:2006, 2006.7.5.]).
16. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19139:2007 – Földrajzi információ – Metaadatok – XML-sémák alkalmazása (1. kiadás – 2007.4.17.).

17. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19118:2005 – Földrajzi információ – Kódolás (1. kiadás – 2006.3.17., ISO/CD 19118 2. kiadás – 2007.7.9. [Jelenleg a bizottság előtt]).
 18. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19136:2007 – Térinformatika – Földrajzi jelölőnyelv (GML) (1. kiadás – 2007.8.23.).
 19. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO/IEC 19757-3:2006 – Információtechnológia – Dokumentumséma-definíciós nyelvek (DSDL) – 3. rész: Szabályalapú érvényesítés – Schematron (1. kiadás – 2006.5.24.).
 20. ICAO Doc 9674-AN/946 – Világszintű Geodéziai Rendszer – 1984 kézikönyv (Második kiadás – 2002).
 21. ICAO Doc 9674-AN/946 – Világszintű Geodéziai Rendszer – 1984 (WGS-4) kézikönyv, 7. fejezet, 7.3.2. szakasz „Ciklikus redundanciavizsgálat (CRC) algoritmus” (Második kiadás – 2002).
 22. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO/IEC 17799:2005 – Információtechnológia – Védelmi technikák – Az információvédelem irányítására vonatkozó magatartási szabályzat (Második kiadás – 2005.6.10.).
 23. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 28000:2007 – Az ellátási láncban alkalmazott védelemirányítási rendszerek specifikációja (1. kiadás – 2007.9.21. felülvizsgálat alatt, helyébe lép a 2. kiadás, tervezett időpont: 2008.1.31. [kivizsgálási szakaszban]).
 24. Eurocae ED-99A. Felhasználói követelmények a repülőterek térképészeti információihoz (2005. október).
 25. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO 19110:2005 – Földrajzi információ – A tulajdonságok katalogizálásának szabályai (1. kiadás).
-

IV. MELLÉKLET

A 6. ÉS A 7. CIKKBEN EMLÍTETT ADATMINŐSÉGI KÖVETELMÉNYEK

A. RÉSZ

Adatminőségi követelmények

1. A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás körébe tartozó valamennyi adatelem esetében adatminőségi követelményeknek – e melléklet 2. pontjának sérelme nélkül – a III. melléklet 11. pontjában említett ICAO-szabványokban és egyéb vonatkozó ICAO-szabványokban meghatározott követelményeket kell tekinteni.
2. A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás körébe tartozó valamennyi adatelem esetében az adatminőségi követelményeket az adatelemek várható felhasználása vonatkozásában elvégzett biztonságértékelésre alapozva kell meghatározni, amennyiben:
 - a) a III. melléklet 11. pontjában említett, az adatminőségre vonatkozó ICAO-szabványok és egyéb vonatkozó ICAO-szabványok nem tartalmazzák az adott adatelem meghatározását; vagy
 - b) a III. melléklet 11. pontjában említett, az adatminőségre vonatkozó ICAO-szabványok és egyéb vonatkozó ICAO-szabványok nem felelnek meg az adott adatelemre alkalmazandó adatminőségi követelményeknek.
3. A 2. pontban említett adatelemekre vonatkozó adatminőségi követelményeket egy, a szóban forgó követelmények közzétételét megelőző származtatására és érvényesítésére vonatkozó módszertant leíró, szabványosított eljárással összhangban kell kidolgozni, kellően figyelembe véve a vonatkozó ICAO-rendelkezésekre gyakorolt esetleges hatásokat.
4. Amennyiben egy adatelemnek több várható felhasználása is lehetséges, akkor arra csak a 2. pontban említett biztonságértékelés eredményeként meghatározott legszigorúbb adatminőségi követelményeket kell alkalmazni.
5. A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás körébe tartozó valamennyi adatelem esetében a következők vonatkozásában kell adatminőségi követelményeket meghatározni:
 - a) az adat pontossága és felbontóképessége;
 - b) az adat integritási szintje;
 - c) lehetőség az adat származásának meghatározására;
 - d) annak a garanciának a szintje, hogy az adat a tényleges kezdési dátuma/időpontja előtt eljut a várható következő felhasználóhoz és nem kerül törlésre a tényleges lejárati dátum/időpont előtt.
6. Az egyes alkalmazások adatkészleteinek és/vagy az adatkészletek valamely érvényes alkészletének támogatásához szükséges valamennyi adatelemet meg kell határozni.

B. RÉSZ

Bizonyíthatósági követelmények

Indokokkal és bizonyítékokkal kell alátámasztani a következőket:

- a) a pontosság és a felbontóképesség tekintetében fennálló követelmények az adat létrehozásakor teljesülnek, és a várható következő felhasználó számára való közzétételig fenn is maradnak, abban az esetben is, ha az adatelem felbontóképessége csökkent vagy megváltozott, vagy az adatot más koordináta-rendszerbe transzformálják vagy más mértékegységre átszámítják;
- b) valamennyi adatelem vonatkozásában feljegyzésre kerül annak eredete és a rajta elvégzett módosítások, és ezek audit céljából hozzáférhetőek;
- c) a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatások hiánytalanok, az esetlegesen hiányzó elemekről nyilatkozat készül;
- d) az adatok létrehozásával, előállításával, tárolásával, kezelésével, feldolgozásával, továbbításával vagy elosztásával kapcsolatos, az egyes adatelemek vonatkozásában alkalmazott valamennyi folyamat meghatározásra került és megfelel az adatelem elvárt integritási szintjének;
- e) az adatérvényesítési és -hitelesítési eljárások megfelelnek az adatelem elvárt integritási szintjének;
- f) a manuális vagy részben automatizált adatfolyamatokat gyakorlott és szakképzett személyzet végzi, akiknek szerepét és felelősségi körét a szervezet minőségi rendszere világosan meghatározza és rögzíti;
- g) a folyamatok támogatására vagy végrehajtására alkalmazott valamennyi eszköz és/vagy szoftver felhasználási célnak való megfelelősége az V. melléklettel összhangban érvényesítve van;
- h) az F. résznek megfelelően a hibák jelentésére, felmérésére és a korrekciós intézkedések végrehajtására hatékony folyamatok működnek.

C. RÉSZ

Formális megállapodások

A formális megállapodásoknak legalább a következőket kell tartalmazniuk:

- a) a rendelkezésre bocsátandó légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatás köre;
- b) a rendelkezésre bocsátott egyes adatelemek pontossága, felbontóképessége és integritása tekintetében alkalmazandó követelmények;
- c) az annak bizonyítására alkalmazandó módszerek, hogy a rendelkezésre bocsátott adatok megfelelnek a meghatározott követelményeknek;
- d) a hibás vagy inkonzisztens adatok felfedezése esetén követendő eljárás jellege;
- e) az adatok változásáról szóló értesítésre vonatkozó következő minimális kritériumok:
 - az adatszolgáltatás aktualitásának meghatározásához alkalmazandó kritériumok a változás üzemeltetési vagy biztonsági jelentősége alapján,
 - a várható változások előjelzése,
 - az értesítés módja;
- f) az adatok változásának dokumentálásáért felelős fél;
- g) az egyértelműség esetleges hiányának kiküszöbölési módja, amennyiben a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatás cseréjére különböző formátumokat alkalmaznak;
- h) az adatok felhasználásának bármilyen korlátozása;
- i) a minőségről szóló jelentések elkészítése során az adatfelhasználók által végzett adatminőség-ellenőrzési feladat elősegítése érdekében az adatszolgáltató által betartandó követelmények;
- j) a metaadatokkal kapcsolatos követelmények;
- k) az adatszolgáltatás folyamatosságával kapcsolatos készenléti követelmények.

D. RÉSZ

Adatlétrehozás

1. A rádió navigációs berendezések felügyeletét és az azok segítségével számított vagy származtatott mindazon adatok létrehozását, amelyek koordinátáit az AIP-ben közlésezzik, a megfelelő szabványokkal és – minimumkövetelményként – a III. melléklet 20. pontjában említett ICAO-rendelkezőkkel összhangban kell végezni.
2. Valamennyi felmérési adatot a WGS 84 vonatkoztatási rendszerben, a III. melléklet 2. pontjában említett ICAO-rendelkezőkben meghatározottaknak megfelelően kell kifejezni.
3. Annak érdekében, hogy valamennyi függőleges adatot (felmérési, számított vagy származtatott) az EGM-96 (Earth Gravitational Model 1996) modellben a közepes tengerszinthez (MSL) képest ki lehessen fejezni, egy, a III. melléklet 3. pontjában említett ICAO-rendelkezőknek és a IV. mellékletben a légiforgalmi adatok és a légiforgalmi tájékoztatás minőségével kapcsolatban meghatározott követelményeknek megfelelő geoidmodellt kell alkalmazni. „Geoid”: a Föld gravitációs mezejében található azon azonos potenciálú (ekvipotenciális) felület, amely a nyugodt tenger szárazföldek fölül folytatólagosan kiterjesztett felszínével (MSL) egyezik meg.
4. A felmérési, a számított és a származtatott adatokat az egyes adatelemek teljes életciklusa alatt fenn kell tartani.
5. A kritikus adatként vagy alapvető adatként besorolt felmérési adatok tekintetében teljes körű kezdeti felmérést kell végezni, ezt követően pedig legalább évente nyomon kell követni az esetlegesen bekövetkező változásokat. Változás észlelése esetén el kell végezni a szóban forgó adatok újrafelmérését.
6. A felmérési adatok esetében a következő elektronikus adatfelvételi és adattárolási technikákat kell alkalmazni:
 - a) a referenciapont koordinátáit digitális adatátvitellel fel kell tölteni a felmérést végző berendezésre;
 - b) a terepen végzett méréseket digitálisan kell tárolni;
 - c) a nyers adatokat digitálisan kell átvinni és betölteni a feldolgozást végző szoftverbe.
7. A kritikus adatként besorolt valamennyi felmérési adat esetében az egyetlen méréssel nem kiszűrhető felmérési hibák azonosítása érdekében elegendő számú további mérést kell végezni.
8. A légiforgalmi adatokat és légiforgalmi tájékoztatásokat más adatok származtatására vagy számítására való felhasználásuk előtt érvényesíteni és ellenőrizni kell.

E. RÉSZ

Az adatfolyamatra vonatkozó követelmények

1. Amennyiben a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás létrehozásával, előállításával, tárolásával, kezelésével, feldolgozásával, továbbításával és elosztásával kapcsolatos folyamatok vagy folyamatrészek automatizáltak, akkor:
 - a) az automatizáltságnak az adatfolyamat összefüggésében vizsgálva arányos mértékűnek kell lennie;
 - b) az automatizálásnak optimalizálnia kell a feladatok ember és gép közötti felosztását és az ember-gép kölcsönhatásokat oly módon, hogy a folyamat magas biztonsági szintet érjen el és minőségi szempontból javuljon;
 - c) ki kell zárniuk a hibás adatbevitel lehetőségét;
 - d) ki kell szűrniük a kapott/bevitt adatok hibáit.
2. Amennyiben a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás bevitelére manuálisan kerül sor, azt az esetlegesen bevitt hibák kiszűrése érdekében független ellenőrzésnek kell alávetni.

F. RÉSZ

Hibajelentés és kiigazítási kérelmek

A hibajelentési, -felmérési és a korrekciós intézkedések végrehajtására vonatkozó mechanizmusoknak biztosítaniuk kell:

- a) a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás létrehozása, előállítása, tárolása, kezelése és feldolgozása során azonosított problémák, illetve a felhasználók által a közzétételt követően azonosított problémák rögzítését és jelentését a légiforgalmi tájékoztató szolgálatnak;
- b) azt, hogy légiforgalmi tájékoztató szolgálat elemezze a légiforgalmi adatokkal és a légiforgalmi tájékoztatással kapcsolatban jelentett valamennyi problémát és meghatározza a szükséges korrekciós intézkedéseket;
- c) a kritikus és az alapvető légiforgalmi adatokkal és légiforgalmi tájékoztatással kapcsolatban azonosított hibák, következetlenségek és anomáliák sürgős kiküszöbölését;
- d) azt, hogy a légiforgalmi tájékoztató szolgálat a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás integritási szintjének figyelembevételével és a formális megállapodásokban a IV. melléklet C. részének d) pontjával összhangban meghatározott értesítési kritériumok használatával a lehető leghatékonyabb módon figyelmeztesse a hibák által érintett adatfelhasználókat;
- e) annak elősegítését és ösztönzését, hogy az adatfelhasználók és a légiforgalmi adatok és a légiforgalmi tájékoztatások más szolgáltatói a hibákról visszajelzést küldjenek;
- f) azt, hogy a légiforgalmi adatoknak és légiforgalmi tájékoztatásnak a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek közötti átvitelekor minden esetben feljegyzésre kerüljön a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások hibaaránya;
- g) az átvitt megelőzően azonosított hibákból és az átvitel után jelentett hibákból származtatható hibaarány egymástól való elkülönítését.

V. MELLÉKLET

A 8. CIKKBEN EMLÍTETT ESZKÖZ- ÉS SZOFTVERKÖVETELMÉNYEK

1. A légiforgalmi adat- és légiforgalmi tájékoztatási folyamatok támogatására vagy automatizálására használt eszközöknek meg kell felelniük a 2. és a 3. pontban előírt követelményeknek, amennyiben:
 - az eszköz a kritikus és az alapvető adatelemekben hibákat okozhat,
 - kizárólag a szóban forgó eszköz végzi a kritikus és az alapvető adatelemek hibaszűrését,
 - kizárólag a szóban forgó eszköz végzi a manuálisan bevitt adatok különböző verziói közötti eltérések kiszűrését.
2. Az 1. pontban említett eszközök működési jellemzői, funkcionalitása és integritási szintje tekintetében követelményeket kell meghatározni annak biztosítása érdekében, hogy az eszköz adatfolyamaton belüli funkcióját a légiforgalmi adatok vagy a légiforgalmi tájékoztatás minőségének gyengítése nélkül töltsse be.
3. Az 1. pontban említett eszközöket a 2. pontban említett követelmények figyelembevételével érvényesíteni és ellenőrizni kell.
4. A teljesen vagy részben szoftveren belül megvalósított, az 1. pontban említett eszközöknek a következő követelményeket is teljesíteniük kell:
 - a szoftverkövetelményeknek alkalmas módon meg kell határozniuk, hogy az eszközkövetelményeknek való megfelelés érdekében a szoftvernek milyen követelményeket kell teljesítenie,
 - valamennyi szoftverkövetelménynek visszavezethetőnek kell lennie a 2. pontban említett eszközkövetelményekre,
 - a szoftver 5. és 6. pontban meghatározottak szerinti érvényesítését, illetve ellenőrzését a szoftver ismert, futtatható verzióján az üzemelési célkörnyezetben kell elvégezni.
5. A szoftver „érvényesítése”: az annak biztosítására irányuló folyamat, hogy a szoftver megfeleljen a légiforgalmi adatok vagy légiforgalmi tájékoztatás meghatározott alkalmazása vagy várható felhasználása tekintetében meghatározott követelményeknek.
6. A szoftver „ellenőrzése”: a légiforgalmi adatok és/vagy légiforgalmi tájékoztatás körében használható szoftver fejlesztésére irányuló folyamat kimenetének értékelése a helyesség, illetve a bemenettel és az adott folyamatban alkalmazandó szoftverelírásokkal, szabályokkal és konvenciókkal való összhang biztosítása érdekében.

VI. MELLÉKLET

A 9. CIKKBEN EMLÍTETT ADATVÉDELMI KÖVETELMÉNYEK

1. Valamennyi elektronikus formában továbbított adat esetében a III. melléklet 21. pontjában említett CRC32Q algoritmus alkalmazásával gondoskodni kell az adatvesztés és a nem szándékos adatváltozás elleni védelemről. A ciklikus redundanciavizsgálat (a továbbiakban: CRC) szerinti értéket az adat tárolás vagy továbbítás előtti végső ellenőrzése előtt kell alkalmazni.
 2. Amennyiben az adat fizikai mérete meghaladja azt a méretet, amely egyetlen CRC alkalmazásával az előírt integritási szintnek megfelelően védhető, több CRC-értéket kell alkalmazni.
 3. A légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások tárolása és a 2. cikk (2) bekezdésében említett felek közötti cseréje során olyan megfelelő szintű védelemről kell gondoskodni, amely a folyamat minden szakaszában biztosítja az adatok nem szándékos változtatás, valamint jogosulatlan hozzáférés és/vagy változtatás elleni védelmét.
 4. A légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások tárolásának és továbbításának védelme érdekében olyan megfelelő autentikációs eljárásokat kell alkalmazni, amelyek biztosítják, hogy az adat vagy tájékoztatás átvevője meg tudja állapítani, hogy azok ellenőrzött forrásból származnak.
-

VII. MELLÉKLET

A 10. CIKKBEN EMLÍTETT MINŐSÉG-, BIZTONSÁG- ÉS VÉDELEMIRÁNYÍTÁSI KÖVETELMÉNYEK

A. RÉSZ

Minőségirányítási rendszer

1. A légiforgalmi adatok és a légiforgalmi tájékoztatás létrehozását, előállítását, tárolását, kezelését, feldolgozását, továbbítását és elosztását támogató minőségirányítási rendszernek:
 - meg kell határoznia a különböző felhasználók igényeit a lehető legnagyobb mértékben kielégítő minőségpolitikát,
 - olyan minőségbiztosítási programot kell létrehoznia, amelynek eljárásai ellenőrzik, hogy a tevékenységek megfelelnek-e az alkalmazandó követelményeknek, szabványoknak és eljárásoknak, beleértve e rendelet vonatkozó követelményeit is,
 - kézikönyvek és ellenőrző dokumentumok segítségével bizonyítékot kell szolgáltatnia a minőségrendszer működéséről,
 - igazgatási felelősöket kell kijelölnie a biztonságos és hatékony működési gyakorlatot biztosító eljárásoknak való megfelelés és az eljárások helyességének figyelemmel kísérésére,
 - el kell végeznie a minőségrendszer felülvizsgálatát, és szükség esetén orvosolnia kell a hibákat.
2. A megfelelően tanúsított szervezet által az EN ISO 9001 alapján kibocsátott tanúsítványt az (1) pontjában szereplő követelményeknek való megfelelés igazolására alkalmas dokumentumnak kell tekinteni. A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a tanúsítvánnyal kapcsolatos dokumentációt kérésre átadják a nemzeti felügyeleti hatóságnak.

B. RÉSZ

Biztonságirányítási célkitűzések

1. A biztonságirányítási célkitűzések a következők:
 - az adathibából eredő légijármű-balesetek bekövetkezéséhez való hozzájárulás reálisan kivitelezhető minimumra csökkentése,
 - a biztonsággal összefüggő tudatosság növelése az egész szervezeten belül a biztonsági tevékenységek során levont tanulságok megosztásán keresztül, valamint a személyzet valamennyi tagjának arra való bátorításával, hogy tegyen javaslatot az azonosított biztonsági problémák megoldására, illetve a folyamatok hatékonyságának és hatóságának javítására,
 - egy, a biztonságirányítási célkitűzések kidolgozásáért és teljesítéséért felelős funkció kijelölése a szervezeten belül,
 - a tevékenységek biztonsági garanciájának megteremtése nyilvántartás vezetés és felügyeletgyakorlás által,
 - szükség esetén a tevékenységek biztonságával kapcsolatos garancia megteremtése érdekében szükséges javításokra vonatkozó javaslatok megfogalmazásának biztosítása.
2. A biztonságirányítási célkitűzések teljesítése elsőbbséget élvez a kereskedelmi, az üzemeltetési, a környezetvédelmi és a társadalmi szempontokkal szemben.

C. RÉSZ

Védelemirányítási célkitűzések

1. A védelemirányítási célkitűzések a következők:
 - az átvett, előállított vagy más módon felhasznált légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás védelmének biztosítása úgy, hogy védi azokat beavatkozástól és az azokhoz való hozzáférést az engedéllyel rendelkezők körére korlátozza,
 - annak biztosítása, hogy az adott szervezet védelemirányítási intézkedései megfeleljenek a kritikus infrastruktúrákra és a rendszerműködés folyamatosságára irányadó nemzeti vagy nemzetközi követelményeknek, illetve a nemzetközi védelemirányítási szabványoknak, beleértve a III. melléklet 22. és 23. pontjában említett ISO-szabványokat is.
2. Az ISO-szabványok vonatkozásában a megfelelően tanúsított szervezet által kibocsátott vonatkozó tanúsítványt a megfelelőség igazolására alkalmas dokumentumnak kell tekinteni. A 2. cikk (2) bekezdésében említett felek a tanúsítvánnyal kapcsolatos dokumentációt kérésre átadják a nemzeti felügyeleti hatóságnak.

VIII. MELLÉKLET

A 11. cikk szerint rendszerelemek megfelelőségének vagy alkalmazhatóságának értékelésére vonatkozó követelmények

1. Az ellenőrzési tevékenységeknek bizonyítaniuk kell a rendszerelemek e rendelet átjárhatósági, teljesítményi, minőségi és biztonsági követelményeinek való megfelelését, illetve a rendszerelemeknek a tesztkörnyezetben való működés során való alkalmazhatóságát.
2. A megfelelőségértékelési tevékenységeket a gyártó vagy annak az Unióban székhellyel rendelkező meghatalmazott képviselője irányítja, ennek keretében különösen:
 - meghatározza a megfelelő tesztkörnyezetet,
 - ellenőrzi, hogy a teszterv leírja-e a rendszerelemeket a tesztkörnyezetben,
 - ellenőrzi, hogy a teszterv figyelembe veszi-e az összes alkalmazandó követelményt,
 - biztosítja a műszaki dokumentáció és a teszterv következetességét és minőségét,
 - megtervezi a teszt megszervezését, a személyzetet, a tesztelési platform installációját és konfigurálását,
 - elvégzi a tesztervben meghatározott vizsgálatokat és tesztek,
 - jelentést készít a vizsgálatok és a tesztek eredményeiről.
3. A gyártó vagy annak az Unióban székhellyel rendelkező meghatalmazott képviselője biztosítja, hogy a tesztkörnyezetbe integrált légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatás létrehozásában, előállításában, tárolásában, kezelésében, feldolgozásában, továbbításában és elosztásában részt vevő rendszerelemek megfeleljenek az e rendelet átjárhatósági, teljesítményi, minőségi és biztonsági követelményeinek.
4. A megfelelőség vagy alkalmazhatóság ellenőrzésének eredményes befejezésekor a gyártó vagy annak az Unióban székhellyel rendelkező meghatalmazott képviselője saját felelősségére kiállítja az EK-megfelelőségi vagy -alkalmazhatósági nyilatkozatot, amelyben – az 552/2004/EK rendelet III. melléklete 3. pontjának megfelelően – feltünteti ennek a rendeletnek azokat a követelményeit, amelyeknek a rendszerelemek megfelelnek, valamint a kapcsolódó alkalmazási feltételeket.

IX. MELLÉKLET

AZ 12. CIKKBEN EMLÍTETT FELTÉTELEK

1. A léginavigációs szolgáltatónak a szervezeten belül olyan működő jelentési módszerekkel kell rendelkeznie, amely biztosítja és igazolja az ellenőrzési tevékenységekkel kapcsolatos döntés pártatlanságát és függetlenségét.
 2. A léginavigációs szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az ellenőrzési folyamatokban részt vevő személyzet a lehető legmagasabb szakmai integritással eljárva és a lehető legnagyobb műszaki hozzáértéssel végezze el az ellenőrzéseket, és mentes legyen minden, a döntését vagy az ellenőrzések eredményét befolyásoló – különösen pénzügyi jellegű – nyomástól vagy ösztönzéstől és különösen az olyan személyek vagy csoportok által gyakorolt nyomástól vagy ösztönzéstől, akiket/amelyeket az ellenőrzések eredménye érinthet.
 3. A léginavigációs szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az ellenőrzési folyamatokban részt vevő személyzet hozzáférjen azokhoz a berendezésekhez, amelyek segítségével megfelelően el tudja végezni a szükséges ellenőrzéseket.
 4. A léginavigációs szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az ellenőrzési folyamatokban részt vevő személyzet előzetesen megfelelő műszaki és szakmai képzésben részesüljön, megfelelő ismeretei legyenek az általa ellenőrizendő követelményekkel kapcsolatban, az ilyen műveletekkel kapcsolatban megfelelő tapasztalattal rendelkezzen, és képes legyen kiállítani az annak bizonyítására szolgáló nyilatkozatokat, feljegyzéseket és jelentéseket, hogy az ellenőrzéseket elvégezték.
 5. A léginavigációs szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az ellenőrzési folyamatokban részt vevő személyzet képes legyen pártatlanul elvégezni az ellenőrzéseket. A személyzet javadalmazása nem függhet az elvégzett ellenőrzések számától vagy az ellenőrzések eredményeitől.
-

1. A 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott rendszerek ellenőrzése során igazolják, hogy a rendszerek megfelelnek e rendelet átjárhatósági, teljesítményi és biztonsági követelményeinek egy olyan mesterséges környezetben, amely leképezi a rendszerek működési körülményeit.

2. A 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott rendszerek ellenőrzését megfelelő és általánosan elismert teszteljárásokkal összhangban kell végrehajtani.
 3. A 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott rendszerek ellenőrzéséhez használt teszteszközöknek rendelkezniük kell a megfelelő funkciókkal.
 4. A 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott rendszerek ellenőrzése során elő kell állítani az 552/2004/EK rendelet IV. mellékletének 3. pontjában előírt műszaki dokumentáció elemeit, amelyek magukban foglalják:
 - a kivitelezés leírását,
 - a rendszer üzembe helyezését megelőzően lefolytatott vizsgálatokról és tesztekéről szóló jelentést.
 5. A léginavigációs szolgáltató meghatározza azt a megfelelő működési és műszaki értékelési környezetet, amely megfelel a működési környezetnek, és megbíz egy bejelentett szervet az ellenőrzési tevékenységek elvégzésével.
 6. A bejelentett szerv irányítja az ellenőrzési tevékenységeket, és ennek keretében különösen:
 - ellenőrzi, hogy a teszterv leírja-e a 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott rendszereknek a működési és műszaki értékelési környezetbe való integrálását,
 - ellenőrzi, hogy a teszterv figyelembe veszi-e e rendelet valamennyi vonatkozó átjárhatósági, teljesítményi és biztonsági követelményét,
 - biztosítja a műszaki dokumentáció és a teszterv következetességét és minőségét,
 - megtervezi a teszt megszervezését, a személyzetet, a tesztelési platform telepítését és konfigurálását,
 - elvégzi a tesztervben meghatározott vizsgálatokat és tesztek,
 - jelentést készít a vizsgálatok és a tesztek eredményeiről.
 7. A bejelentett szerv biztosítja, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott, a funkcionális értékelési környezetben tesztelt rendszerek teljesítsék az e rendeletben meghatározott átjárhatósági, teljesítményi és biztonsági követelményeket.
 8. Az ellenőrzési feladatok elvégzését követően a bejelentett szerv az általa elvégzett feladatokkal kapcsolatban megfelelőségi bizonyítványt állít ki.
 9. Ezután a léginavigációs szolgáltató a rendszerek ellenőrzésére vonatkozó EK-nyilatkozatot állít ki, amelyet a műszaki dokumentációval együtt benyújt a nemzeti felügyeleti hatóságnak az 552/2004/EK rendelet 6. cikkében előírtak szerint.
-

*XI. MELLÉKLET***A 14. CIKKBEN EMLÍTETT ICAO-ELTÉRÉSEK**

Chicagói Egyezmény, 15. melléklet – Légitforgalmi tájékoztató szolgálatok, 3. fejezet, 3.2.10. szakasz „Ciklikus redundanciavizsgálat”.

A BIZOTTSÁG 74/2010/EU RENDELETE

(2010. január 26.)

a 2336/2003/EK, a 341/2007/EK, az 1580/2007/EK és a 376/2008/EK rendeletnek a Bizottság értesítésére vonatkozó feltételek és az értesítés formája tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 192. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A közös piacszervezésnek, a közvetlen kifizetések rendszerének, a mezőgazdasági termékek promóciójának, valamint a legkülső régiókra és a kisebb égei-tengeri szigetekre alkalmazandó rendszereknek a végrehajtásával összefüggésben a Bizottsághoz eljuttatandó információk és dokumentumok tagállamok általi továbbítására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. augusztus 31-i 792/2009/EK bizottsági rendelet⁽²⁾ közös szabályokat állapít meg a tagállami illetékes hatóságok által a Bizottsághoz eljuttatandó információk és dokumentumok továbbításával kapcsolatban. Az említett szabályok különösen a Bizottság által rendelkezésre bocsátott információs rendszerek használatára vonatkozó tagállami kötelezettséget és az értesítések küldésére jogosult hatóságok vagy személyek hozzáférési jogainak validálását érintik. Ezenkívül a szóban forgó rendelet közös elveket állapít meg az információs rendszerek tekintetében a dokumentumok mindenkor hitelességének, teljességének és olvashatóságának biztosítására, továbbá rendelkezik a személyes adatok védelméről.
- (2) A 792/2009/EK rendelet értelmében az információs rendszereknek az említett rendelettel összhangban történő használatára vonatkozó kötelezettséget bele kell foglalni a különös tájékoztatási kötelezettséget előíró rendeletekbe.
- (3) A Bizottság olyan számítógépes rendszert fejlesztett ki, amely lehetővé teszi, hogy a dokumentumok kezelése és az eljárások lebonyolítása a Bizottság belső munkafolyamataiban és a közös agrárpolitika végrehajtásában részt vevő hatóságokkal való kapcsolattartásban egyaránt elektronikus úton történjék.
- (4) A Bizottság megítélése szerint egyes tájékoztatási kötelezettségek most már az említett rendszeren keresztül teljesíthetők a 792/2009/EK rendeletnek megfelelően,

különös tekintettel a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol piacával kapcsolatos egyedi intézkedések megállapításáról szóló 670/2003/EK tanácsi rendelet egyes részletes alkalmazási szabályainak bevezetéséről szóló, 2003. december 30-i 2336/2003/EK bizottsági rendeletben⁽³⁾, a harmadik országokból behozott fokhagymára és más mezőgazdasági termékekre vonatkozóan vámkontingensek megnyitására és kezeléséről, valamint származási bizonyítványok rendszerének bevezetéséről szóló, 2007. március 29-i 341/2007/EK bizottsági rendeletben⁽⁴⁾, a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletben⁽⁵⁾ és a mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2008. április 23-i 376/2008/EK bizottsági rendeletben⁽⁶⁾ előírt tájékoztatási kötelezettségekre.

- (5) A 2336/2003/EK és az 1580/2007/EK rendeletben helyénvaló előírni, hogy tájékoztatóskor a nulla értékről szóló értesítéseket is kötelező legyen elküldeni. Az egyértelműség érdekében továbbá célszerű rendelkezni arról, hogy a helyettesítő engedélyekről szóló, a 376/2008/EK rendelet szerinti értesítésekben a helyettesített engedély sorozatszámának megadása is kötelező legyen. Abból a célból, hogy a Bizottság megfelelő módon tájékoztathassa a tagállamokat a helyettesített engedélyekkel összefüggésben kapott információkról, a szóban forgó információkat indokolt közvetlenül az engedély kiállítása után eljuttatni a Bizottságnak. Ezenkívül az egyértelműség érdekében helyénvaló részletezni a *vis maior* esetekről szóló értesítésekben megadandó információk körét.
- (6) Ezért a 2336/2003/EK, a 341/2007/EK, az 1580/2007/EK és a 376/2008/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2336/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

- (3) HL L 346., 2003.12.31., 19. o.
- (4) HL L 90., 2007.3.30., 12. o.
- (5) HL L 350., 2007.12.31., 1. o.
- (6) HL L 114., 2008.4.26., 3. o.

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 228., 2009.9.1., 3. o.

1. A 3. cikk első bekezdésének a)–f) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) harmadik országokból származó, az 1779/2002/EK bizottsági rendeletben (*) megállapított közösségi külkereskedelmi statisztikákra vonatkozó nomenklatúrában szereplő ország- és területkódok felhasználásával azonosított negyedéves behozatal, a Kombinált Nomenklatúra szerinti kód és származási hely szerinti bontásban, az e rendelet 9. cikkének harmadik bekezdésére is figyelemmel;

b) harmadik országokba irányuló negyedéves kivitel, beleértve a nem mezőgazdasági eredetű alkohol kivitelét is, az e rendelet 9. cikkének harmadik bekezdésére is figyelemmel;

c) negyedéves termelés azon termékek szerinti bontásban, amelyekből az alkoholt előállítják;

d) az előző negyedév során értékesített mennyiség, a felhasználó ágazatok szerinti bontásban;

e) minden év végén az alkoholgyártóknál az adott országban fennálló készletek;

f) a folyó évre vonatkozó becsült termelés, évente kétszer – február 28-ig, illetve augusztus 31-ig – megküldve;

(*) HL L 269., 2002.10.5., 6. o.”

2. A 4. cikk a következőképpen módosul:

a) Az első bekezdés b) és c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) harmadik országokból származó negyedéves behozatal;

c) harmadik országokba irányuló negyedéves kivitel;”

b) A harmadik bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A közölt adatokat a tiszta alkohol hektoliterjében kell kifejezni.”

3. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

Az e rendelet 3., 4. és 7. cikke szerinti, a Bizottságnak címzett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek (*) megfelelően kell megküldeni.

Az értesítésekben a nulla értékeket is közölni kell.

Az e rendelet 3. cikke első bekezdésének a) és b) pontja szerinti értesítéseket csak a Bizottság tagállamokhoz intézett kérésére, a rendelkezésre álló információs rendszeren keresztül kell megküldeni.

(*) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.”

4. A II–VIII. mellékletet el kell hagyni.

2. cikk

A 341/2007/EK rendelet 14. cikke harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az e cikk szerinti, a Bizottságnak címzett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek (*) megfelelően kell megküldeni.

(*) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.”

3. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 134. cikke a következőképpen módosul:

1. A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az e cikk alapján kibocsátott behozatali engedélyekre a 376/2008/EK rendelet alkalmazandó.”

2. A (7) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(7) A tagállamok (brüsszeli idő szerint) minden héten legkésőbb szerda déli 12 óráig értesítik a Bizottságot azon almanennyiségekről – a nulla értéket is beleértve, a származás szerinti harmadik országokra lebontva –, amelyek tekintetében az előző héten behozatali engedélyt bocsátottak ki.

Az e bekezdés szerinti, a Bizottságnak címzett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek (*) megfelelően kell megküldeni.

(*) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.”

4. cikk

A 376/2008/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 37. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„37. cikk

A helyettesítő engedélyek, tanúsítványok vagy kivonatok kibocsátásakor a tagállamok haladéktalanul értesítik a Bizottságot:

a) a kibocsátott helyettesítő engedélyek, tanúsítványok vagy kivonatok sorozatszámáról, valamint a helyettesített engedélyek, tanúsítványok vagy kivonatok sorozatszámáról, összhangban a 35. és a 36. cikkel;

b) az érintett áruk jellegéről és mennyiségéről, és az előre megállapított export-visszatérítés vagy exportlefölözés mértékéről.

A Bizottság erről tájékoztatja a tagállamokat.”

2. A 40. cikk (6) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(6) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az általuk elismert *vis maior* esetről, és az értesítésben megadják a következő információkat: az érintett termék jellege és KN-kódja, a művelet jellege (behozatal vagy kivitel), az érintett mennyiségek, valamint – esettől függően – az engedély törlése vagy az engedély érvényességi idejének meghosszabbítása az új érvényességi időtartam megjelölésével.

A Bizottság erről tájékoztatja a tagállamokat.”

3. A IV. fejezet a következő 48a. cikkel egészül ki:

„48a. cikk

Az e rendelet 14. cikkének (5) bekezdése, 29. cikkének (2), (3) és (4) bekezdése, 37. cikke, 40. cikkének (6) bekezdése és 47. cikkének (3) bekezdése szerinti, a Bizottságnak címzett értesítéseket a 792/2009/EK bizottsági rendeletnek (*) megfelelően kell megküldeni.

(*) HL L 228., 2009.9.1., 3. o.”

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. február 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010 január 26-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 75/2010/EU RENDELETE**(2010. január 26.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. január 27-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. január 26-án.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	JO	73,2
	MA	73,3
	TN	116,4
	TR	108,9
	ZZ	93,0
0707 00 05	MA	78,1
	TR	128,9
	ZZ	103,5
0709 90 70	MA	136,3
	TR	129,5
	ZZ	132,9
0805 10 20	EG	48,5
	IL	54,1
	MA	53,5
	TN	53,5
	TR	54,8
	ZZ	52,9
0805 20 10	IL	191,1
	MA	75,7
	ZZ	133,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,7
	EG	69,7
	IL	72,0
	JM	106,6
	MA	91,0
	PK	46,5
	TR	87,4
	ZZ	75,4
0805 50 10	EG	71,2
	IL	88,7
	TR	70,1
	ZZ	76,7
0808 10 80	CA	75,7
	CL	60,5
	CN	72,0
	MK	24,7
	US	121,9
0808 20 50	ZZ	71,0
	CN	72,3
	US	115,4
	ZZ	93,9

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 76/2010/EU RENDELETE**(2010. január 26.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) A 877/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ a 2009/10-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-

cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb a 69/2010/EU bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ módosította.

- (2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 877/2009/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. január 27-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. január 26-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

⁽³⁾ HL L 253., 2009.9.25., 3. o.

⁽⁴⁾ HL L 19., 2010.1.23., 3. o.

MELLÉKLET

A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2010. január 27-től alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,07	0,18
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	53,94	1,29
1701 99 10 ⁽²⁾	53,94	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	53,94	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,54	0,20

⁽¹⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.⁽²⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

IV

(Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján, 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. november 26.)

a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezménynek az Európai Közösség által történő megkötéséről

(2010/48/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 13. és 95. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésének első albekezdése második mondatával és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

(1) A Tanács 2004 májusában felhatalmazta a Bizottságot, hogy az Európai Közösség nevében tárgyalásokat folytasson a fogyatékossgal élő személyek jogainak és méltóságának előmozdításáról és védelméről szóló ENSZ-egyezményről (a továbbiakban: az ENSZ-egyezmény).

(2) Az ENSZ-egyezményt 2006. december 13-án elfogadta az ENSZ Közgyűlése, és az 2008. május 3-án hatályba lépett.

(3) Az ENSZ-egyezményt a Közösség nevében 2007. március 30-án írták alá, későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel.

(4) Az ENSZ-egyezmény a fogyatékossgal élő személyek jogai európai uniós elmozdításának és védelmének megfelelő és hatékony eszköze, amelynek mind a Közösség, mind tagállamai nagy jelentőséget tulajdonítanak.

(5) Az ENSZ-egyezményt ezért a Közösség nevében mielőbb jóvá kell hagyni.

(6) A jóváhagyáskor azonban az Európai Közösségnek fenntartást kell bejelentenie az ENSZ-egyezmény 27. cikkének (1) bekezdésével kapcsolatban annak rögzítése céljából, hogy a Közösség az ENSZ-egyezményt a tagállamok azon közösségi jog szerinti – a 2000/78/EK tanácsi irányelv ⁽²⁾ 3. cikkének (4) bekezdésében meghatározott – jogának sérelme nélkül köti meg, hogy a fegyveres erőkre ne alkalmazzák a fogyatékossgal élő személyek részére biztosítandó egyenlő bánásmód elvét.

(7) Mind a Közösség, mind a tagállamok rendelkeznek hatáskörrel az ENSZ-egyezmény által érintett területeken. Ezért kívánatos, hogy a Közösség és a tagállamok az ENSZ-egyezmény szerződő feleivé váljanak annak érdekében, hogy koherens módon, együtt teljesítsék az egyezményben meghatározott kötelezettségeket és együtt gyakorolják azon jogokat, amelyeket az egyezmény rájuk ruházott a megosztott hatáskörű területeken.

(8) A Közösségnek a hivatalos megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésekor az Egyezmény 44. cikkének (1) bekezdése értelmében olyan nyilatkozatot is letétbe kell helyeznie, amelyben meghatározza az Egyezmény hatálya alá tartozó azon kérdéseket, amelyekre vonatkozóan tagállamai hatáskörüket a Közösségre ruházzák,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezményt – a 27. cikke (1) bekezdésére vonatkozó fenntartással – a Tanács a Közösség nevében jóváhagyja.

(2) Az ENSZ-egyezmény szövegét csatolták e határozat I. mellékletéhez.

A fenntartás szövegét e határozat III. melléklete tartalmazza.

⁽¹⁾ A 2009. április 27-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 303., 2000.12.2., 16. o.

2. cikk

(1) A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az(oka)t a személy(e)ket, aki(k) az Európai Közösség nevében az Egyesült Nemzetek főtákaránál letétbe helyezi(k) az Egyezmény hivatalos megerősítéséről szóló okiratot az ENSZ-egyezmény 41. és 43. cikkével összhangban.

(2) A hivatalos megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésekor a kijelölt személy(ek) az Egyezmény 44. cikkének (1) bekezdésével összhangban letétbe helyezi(k) a hatáskörrel szóló és az e határozat II. mellékletében szereplő nyilatkozatot és az e határozat III. mellékletében szereplő fenntartást.

3. cikk

A Közösség hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében, a tagállamok vonatkozó hatásköreinek sérelme nélkül, az ENSZ-egyezmény 33. cikke (1) bekezdésének megfelelően az ENSZ-egyezmény végrehajtásával kapcsolatos ügyekben a kapcsolattartó pont a Bizottság. E kapcsolattartói funkció részleteit magatartási kódexben fogják meghatározni a hivatalos megerősítő okiratnak a Közösség nevében történő letétbe helyezését megelőzően.

4. cikk

(1) A Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a Bizottság képviseli a Közösséget az ENSZ-egyezmény által létrehozott testületek ülésein, különösen a részes államoknak az Egyezmény 40. cikkében említett konferenciáján, valamint eljár a Közösség nevében az e testületek hatáskörébe tartozó kérdésekben.

(2) A Közösség és a tagállamok megosztott hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a Bizottság és a tagállamok előzetesen meghatározzák az ENSZ-egyezmény által létrehozott testületek ülésein a közösségi álláspont képviselőre vonatkozó szabályokat. E képviselő részleteit a hivatalos megerősítő okiratnak a Közösség nevében történő letétbe helyezését megelőzően elfogadandó magatartási kódexben fogják meghatározni.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben említett üléseken a Bizottság és a tagállamok – szükség esetén más érintett közösségi intézményekkel előzetesen konzultálva – szorosan együttműködnek, különösen az ellenőrzéssel, a jelentéstétellel és a szavazással kapcsolatos kérdések tekintetében. A (2) bekezdésben említett magatartási kódex foglalkozni fog a szoros együttműködés biztosítására vonatkozó rendelkezésekkel is.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 26-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. BJÖRKLUND

I. MELLÉKLET

A FOGYATÉKOSSÁGGAL ÉLŐ SZEMÉLYEK JOGAIRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNY

Preambulum

A JELEN EGYEZMÉNY RÉSZES ÁLLAMAI

- a) felidézve az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt alapelveket, amelyek a szabadság, igazság és béke alapjaként ismerik el az emberiség valamennyi tagjának veleszületett méltóságát és értékét, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogait a világon;
- b) elismerve, hogy az Egyesült Nemzetek az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és az Emberi Jogok Nemzetközi Egyezségokmányában kimondta és elfogadta, hogy az ezekben meghatározott valamennyi jog és szabadság mindenkit megillet bármiféle hátrányos megkülönböztetés nélkül;
- c) újól megerősítve valamennyi emberi jog és alapvető szabadság egyetemességét, oszthatatlanságát, egymástól való kölcsönös függőségét és egymással való kölcsönös kapcsolatát, és annak szükségességét, hogy a fogyatékossgal élő személyek számára biztosítsák ezek teljes mértékű gyakorlását hátrányos megkülönböztetés nélkül;
- d) felidézve a Gazdasági, szociális és kulturális jogokról szóló nemzetközi egyezségokmányt, a Polgári és politikai jogokról szóló nemzetközi egyezségokmányt, a Faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló nemzetközi egyezményt, a Nőkkel szembeni hátrányos megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló egyezményt, a Kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmód elleni nemzetközi egyezményt, a Gyermek jogairól szóló egyezményt, valamint a Migráns munkások és családtagjaik jogainak védelméről szóló nemzetközi egyezményt;
- e) elismerve, hogy a fogyatékossg egy változó fogalom, továbbá, hogy a fogyatékossg a fogyatékossgal élő személyek és az attitűdbeli, illetve a környezeti akadályok kölcsönhatásának következménye, amely gátolja őket a társadalomban való teljes és hatékony, másokkal azonos alapon történő részvételben;
- f) elismerve a Fogyatékossgal élő személyekkel kapcsolatos cselekvési világprogramban és a Fogyatékossgal élő személyek esélyegyenlőségéről szóló általános szabályokban rögzített alapelvek és politikai irányelvek fontosságát a nemzeti, regionális és nemzetközi szintű politikák, tervek, programok és cselekvések előmozdításában, kialakításában és értékelésében a fogyatékossgal élő személyek további esélyegyenlősítése érdekében;
- g) hangsúlyozva annak fontosságát, hogy a fogyatékossgügy középpontba állítása a fenntartható fejlődés releváns stratégiáinak szerves részét képezi;
- h) elismerve továbbá, hogy bárkinek a fogyatékossg alapján történő hátrányos megkülönböztetése az emberi személy veleszületett méltóságának és értékének megsértése;
- i) elismerve továbbá a fogyatékossgal élő személyek sokféleségét;
- j) elismerve valamennyi fogyatékossgal élő személy, beleértve a fokozottabb támogatást igénylő személy, emberi jogai előmozdításának és védelmének szükségességét;
- k) aggodalmukat fejezve ki amiatt, hogy a különböző okmányok és kötelezettségvállalások ellenére a fogyatékossgal élő személyek továbbra is akadályokkal szembesülnek a társadalomban való egyenlő részvételük során, és amiatt, hogy emberi jogaik a világ valamennyi táján sérülnek;
- l) elismerve a nemzetközi együttműködés fontosságát a fogyatékossgal élő személyek életkörülményeinek minden országban, különösen a fejlődő országokban történő javítása érdekében;
- m) elismerve a fogyatékossgal élő személyek meglévő és lehetséges értékes hozzájárulását közösségük általános jólétéhez és sokszínűségéhez, továbbá, hogy a fogyatékossgal élő személyek emberi jogaik és alapvető szabadságaik teljes körű gyakorlásának, és a fogyatékossgal élő személyek teljes körű részvételének előmozdítása a társadalomhoz való tartozásuk érzését erősíti, valamint a társadalom emberi, szociális és gazdasági fejlődésében, továbbá a szegénység felszámolásában jelentős előrehaladást eredményez;
- n) elismerve a fogyatékossgal élő személyek számára egyéni autonómiájuk és függetlenségük fontosságát, beleértve saját döntéseik meghozatalának szabadságát;
- o) figyelembe véve, hogy a fogyatékossgal élő személyeket tevékenyen be kell vonni a programokkal és politikával kapcsolatos döntéshozatali folyamatokba, különösen az őket közvetlenül érintők vonatkozásában;
- p) aggodalommal tekintve azon fogyatékossgal élő személyeket körülvéő nehéz körülményekre, akik faj, bőrszín, nem, nyelv, vallás, politikai és más vélemény, nemzeti, etnikai, őslakos vagy társadalmi származás, vagyon, születés, életkor vagy más helyzet alapján a hátrányos megkülönböztetés többszörös vagy súlyosabb formáival szembesülnek;

- q) elismerve, hogy a fogyatékossgal élő nők és lányok esetében gyakran nagyobb a kockázata, otthonukon belül és azon kívül, erőszaknak, testi sértésnek vagy bántalmazásnak, hanyag vagy gondatlan bánásmódnak, rossz bánásmódnak vagy kizsákmányolásnak;
- r) elismerve, hogy a fogyatékossgal élő gyermekek számára más gyermekekkel egyenlően kell biztosítani valamennyi emberi jog és alapvető szabadság gyakorlását, emlékeztetve továbbá a Gyermekek jogairól szóló egyezmény részes államainak e célból vállalt kötelezettségeire;
- s) hangsúlyozva a nemi szempont valamennyi erőfeszítésbe történő beépítésének szükségességét az emberi jogok és alapvető szabadságok teljes gyakorlásának elősegítése érdekében a fogyatékossgal élő személyek számára;
- t) hangsúlyozva azt a tényt, hogy a fogyatékossgal élő személyek többsége szegény körülmények között él, és e tekintetben felismerve annak kiemelt szükségességét, hogy foglalkozni kell a szegénységnek a fogyatékossgal élő személyekre gyakorolt káros hatásával;
- u) figyelembe véve azt, hogy az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt célok és alapelvek teljes tiszteletben tartásán, valamint az alkalmazandó emberi jogi okmányok teljes betartásán alapuló béke és biztonság feltételei nélkülözhetetlenek a fogyatékossgal élő személyek teljes védelméhez, különösen fegyveres konfliktusok és idegen megszállás idején;
- v) elismerve a fizikai, társadalmi, gazdasági és kulturális környezet, az egészség és oktatás, valamint az információ és a kommunikáció hozzáférhetőségének fontosságát ahhoz, hogy a fogyatékossgal élő személyek képessé váljanak valamennyi emberi jog és alapvető szabadság teljes gyakorlására;
- w) felismerve azt, hogy az egyének, akinek kötelezettségei vannak más egyének és a közösség felé, amelyhez tartozik, feladata, hogy törekedjen az Emberi Jogok Nemzetközi Törvényében elismert jogok előmozdítására és betartására;
- x) meggyőződve arról, hogy a család a társadalom természetes és alapvető közösségi egysége, valamint, hogy a család jogosult a társadalmi és az állami védelemre, továbbá hogy a fogyatékossgal élő személyeknek és családtagjaiknak meg kell kapniuk a szükséges védelmet és támogatást, amely lehetővé teszi, hogy a családok hozzájárulhassanak a fogyatékossgal élő személyek jogainak teljes és egyenlő gyakorlásához;
- y) meggyőződve arról, hogy a fogyatékossgal élő személyek jogainak és méltóságának előmozdítására és védelmére irányuló átfogó és egységes nemzetközi egyezmény jelentősen hozzá fog járulni a fogyatékossgal élő személyek súlyos társadalmi hátrányának orvoslásához, és előmozdítja egyenlő esélyekkel történő részvételüket a civil, a politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális élet területén mind a fejlődő, mind a fejlett országokban,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Cél

A jelen Egyezmény célja valamennyi emberi jog és alapvető szabadság teljes és egyenlő gyakorlásának előmozdítása, védelme és biztosítása valamennyi fogyatékossgal élő személy számára, és a velük született méltóság tiszteletben tartásának előmozdítása.

Fogyatékossgal élő személy minden olyan személy, aki hosszan tartó fizikai, értelmi, szellemi vagy érzékszervi károsodással él, amely számos egyéb akadállyal együtt korlátozhatja az adott személy teljes, hatékony és másokkal egyenlő társadalmi szerepvállalását.

2. cikk

Meghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

A „kommunikáció” fogalmába tartoznak a nyelvek, a kivetített szöveg, a Braille-nyomtatás, a taktilis kommunikáció, a nagyméretű betűkkel történő nyomtatás, a hozzáférhető multimédia, valamint az írott, a hangzó és az egyszerű szöveg, a felolvasás, illetőleg az augmentatív, beleértve a hozzáférhető kommunikációs és információk technológiát, a kommunikáció alternatív módszerei, eszközei és formái;

A „nyelv” magába foglalja a beszélt nyelvet, a jelnyelvet és a nem beszélt nyelv egyéb formáit;

A „fogyatékossgal alapján történő hátrányos megkülönböztetés” a fogyatékossgal alapuló bármilyen különbségtételt, kizárást vagy korlátozást jelent, amelynek célja vagy hatása valamennyi emberi jog és alapvető szabadság másokkal azonos alapon történő elismerésének, élvezetének vagy gyakorlásának csorbítása vagy semmibe vétele a politikai, a gazdasági, a szociális, a kulturális, a civil élet terén, vagy bármely egyéb területen. Ez a hátrányos megkülönböztetés minden formáját magában foglalja, egyebek között az ésszerű alkalmazkodás megtagadását;

Az „ésszerű alkalmazkodás” az elengedhetetlen és megfelelő módosításokat és változtatásokat jelenti, amelyek nem jelentenek aránytalan és indokolatlan terhet, és adott esetben szükségesek, hogy biztosítsák a fogyatékossgal élő személy alapvető emberi jogainak és szabadságainak a mindenkit megillető, egyenlő mértékű élvezetét és gyakorlását;

„Egyetemes tervezés”-en a termékek, a környezet, a programok és szolgáltatások oly módon történő tervezését értjük, hogy azok minden ember számára a lehető legnagyobb mértékben hozzáférhetőek legyenek: adaptálás, vagy speciális tervezés szükségessége nélkül. Az egyetemes tervezés nem zárhatja ki a fogyatékossgal élő személyek csoportjai számára szükséges támogató-segítő eszközök és technológiák indokolt esetben történő használatát.

3. cikk

Általános alapelvek

A jelen Egyezmény alapelvei a következők:

- a) a veleszületett méltóság, az egyéni autonómia tisztelete, beleértve a saját döntés meghozatalának szabadságát és a személyek függetlenségét;
- b) a hátrányos megkülönböztetéstől való mentesség;
- c) teljes és hatékony társadalmi részvétel és befogadás;
- d) a fogyatékossgal élő személyek különbözőségének tisztelete és elfogadásuk az emberi sokszínűség, valamint az emberiség részeként;
- e) esélyegyenlőség;
- f) hozzáférhetőség;
- g) a nők és férfiak közötti egyenlőség;
- h) a fogyatékossgal élő gyermekek formálódó képességeinek tisztelete, és a fogyatékossgal élő gyermekek identitásuk megőrzéséhez fűződő jogának tiszteletben tartása.

4. cikk

Általános kötelezettségek

(1) A részes államok kötelezettséget vállalnak arra, hogy biztosítják és elősegítik valamennyi alapvető emberi jog és szabadság teljes megvalósulását valamennyi fogyatékossgal élő személy számára, a fogyatékossgal alapján történő bármiféle hátrányos megkülönböztetés nélkül. Ennek érdekében a részes államok vállalják, hogy:

- a) meghoznak minden megfelelő jogalkotási, közigazgatási és egyéb intézkedést a jelen Egyezményben foglalt jogok végrehajtása érdekében;
- b) megtesznek minden megfelelő intézkedést, ideértve a jogalkotási lépéseket a fogyatékossgal élő személyek hátrányos megkülönböztetését tartalmazó törvények, rendelkezések, szokások és gyakorlat módosítása vagy eltörlése érdekében;
- c) figyelembe veszik a fogyatékossgal élő személyek emberi jogainak védelmét és előmozdítását valamennyi politika és program során;
- d) tartózkodnak minden olyan cselekedetben és gyakorlatban való részvételtől, amely nem összeegyeztethető a jelen Egyezménnyel, és biztosítják, hogy a hatóságok és közintézmények a jelen Egyezménnyel összhangban tevékenykedjenek;
- e) minden megfelelő intézkedést meghoznak bármely személy, intézmény vagy magánvállalkozás által a fogyatékossgal alapján történő hátrányos megkülönböztetés felszámolása érdekében;
- f) kutatásokat és fejlesztéseket valósítanak meg vagy segítenek elő az egyetemesen tervezett áruk, szolgáltatások, eszközök és létesítmények vonatkozásában, a jelen Egyezmény 2. cikkében meghatározottak szerint, amelyek a lehető legkisebb változtatással és anyagi ráfordítással megfelelnek a fogyatékossgal élő személyek speciális igényeinek, elősegítve felhasználhatóságukat és használatukat, valamint elősegítik az egyetemes tervezést a szabványok és irányelvek kidolgozása során;
- g) kutatásokat és fejlesztéseket valósítanak meg, vagy segítenek elő a fogyatékossgal élő személyek számára alkalmas új technológiák, beleértve az információs és kommunikációs technológiákat, a közlekedést/mozgást segítő eszközök, készülékek és segédeszközök elérhetőségének és használatának előmozdítására, elsőbbséget biztosítva az elérhető költséggel járó technológiáknak;

h) hozzáférhető információkat biztosítanak a fogyatékossgal élő személyek számára a közlekedést segítő eszközökről, a készülékekről és segédeszközökről, ideértve az új technológiákat, csakúgy, mint a segítségnyújtás, támogató szolgáltatások és szolgálatok más formáiról;

i) előmozdítják a jelen Egyezményben foglalt jogok oktatását a fogyatékossgal élő személyekkel foglalkozó szakemberek és alkalmazottak számára az e jogok által biztosított jobb segítség- és szolgáltatásnyújtás érdekében.

(2) Tekintettel a gazdasági, társadalmi és kulturális jogokra minden részes állam vállalja, hogy a rendelkezésre álló erőforrásai felső határáig, és, szükség esetén, a nemzetközi együttműködés keretében, intézkedéseket tesz ezen jogok teljes megvalósításának fokozatosan történő elérése érdekében, fenntartás nélkül, a nemzetközi joggal összhangban, a jelen Egyezményben foglalt kötelezettségek haladéktalan alkalmazására.

(3) A jelen Egyezmény végrehajtására irányuló jogalkotás és politikák kidolgozása és végrehajtása során, továbbá a fogyatékossgal élő személyeket érintő kérdésekkel kapcsolatos más döntéshozatali eljárásokban a részes államok szorosan egyeztetnek, amelybe aktívan bevonják képviselői szervezeteiken keresztül a fogyatékossgal élő személyeket, ideértve a fogyatékossgal élő gyermekeket is.

(4) A jelen Egyezményben semmi nem értelmezhető úgy, mint ami befolyásolja a részes állam jogának, vagy az adott részes állam vonatkozásában hatályos nemzetközi jognak a fogyatékossgal élő személyek jogainak hatékonyabb szabályozását biztosító rendelkezéseit. A jelen Egyezményben részes államok joga, szerződésai, szabályozása vagy szokásai által elismert, vagy tartalmazott emberi jogok és alapvető szabadságok nem korlátozhatók vagy csorbíthatók arra hivatkozással, hogy a jelen Egyezmény az adott jogokat, vagy szabadságokat nem, vagy csak kisebb mértékben ismeri el.

(5) Jelen Egyezmény rendelkezései mindenféle korlátozás vagy kivétel nélkül a szövetségi államok valamennyi részére vonatkoznak.

5. cikk

Egyenlőség és hátrányos megkülönböztetéstől való mentesség

(1) A részes államok elismerik, hogy a törvény előtt minden személy egyenlő, és mindenféle hátrányos megkülönböztetés nélkül jogosult a törvények által nyújtott védelemre és kedvezményre.

(2) A részes államok megtiltanak a fogyatékossgal alapján történő bármilyen hátrányos megkülönböztetést, és minden téren biztosítják a fogyatékossgal élő személyek számára a hátrányos megkülönböztetéssel szembeni egyenlő és hatékony jogi védelmet.

(3) Az egyenlőség előmozdítása és a hátrányos megkülönböztetés eltörlése érdekében a részes államok minden megfelelő lépést megtesznek, így biztosítva az ésszerű alkalmazkodást.

(4) A fogyatékossgal élő személyek tényleges egyenlőségének előmozdításához és eléréséhez szükséges különleges intézkedések a jelen Egyezmény értelmében nem tekintendők hátrányos megkülönböztetésnek.

6. cikk

Fogyatékossgal élő nők

(1) A részes államok elismerik, hogy a fogyatékossgal élő nők és lányok többszörösen hátrányos megkülönböztetésnek vannak kitéve, erre való tekintettel olyan intézkedéseket hoznak, amelyek biztosítják számukra valamennyi emberi jog és szabadság teljes és egyenlő élvezetét.

(2) A részes államok minden szükséges intézkedést meghoznak, hogy biztosítsák a nők teljes körű fejlődését, előrehaladását és társadalmi szerepvállalásuk növelését azzal a céllal, hogy szavatolják számukra a jelen Egyezményben foglalt emberi jogok és szabadságok gyakorlását és élvezetét.

7. cikk

A fogyatékossgal élő gyermekek

(1) A részes államok minden szükséges intézkedést meghoznak, hogy a fogyatékossgal élő gyermekek számára más gyermekekkel azonos alapon biztosítsák valamennyi emberi jog és alapvető szabadság teljes körű gyakorlását.

(2) Minden, a fogyatékossgal élő gyermekekkel kapcsolatos intézkedés során elsődlegesen a gyermek legfőbb érdekeit kell figyelembe venni.

(3) A részes államok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő gyermekek minden őket érintő ügyben rendelkeznek a szabad véleménynyilvánítás jogával, véleményüket, más gyermekekkel azonos alapon, életkoruknak és fejlettségüknek megfelelően súlyozzák, valamint biztosítják számukra e jogok érvényesítéséhez a fogyatékossgal és életkoruk szerint szükséges segítséget.

8. cikk

A tudatosság növelése

- (1) A részes államok vállalják, hogy azonnali, hatékony és megfelelő intézkedéseket foganatosítanak:
- a) a fogyatékossgal élő személyekkel kapcsolatos tudatosság társadalmi szinten történő növelése érdekében, beleértve a családot is, és elősegítik a fogyatékossgal élő személyek jogainak és méltóságának tiszteletét;
 - b) az élet minden területén küzdenek a fogyatékossgal élő személyekkel kapcsolatos sztereotípiák, előítéletek és ártalmas gyakorlatok ellen, beleértve a nemmel és életkorral kapcsolatosakat is;
 - c) elősegítik a fogyatékossgal élő személyek képességeire és hozzájárulására vonatkozó tudatosság növelését.
- (2) Az e célt szolgáló intézkedések a következők:
- a) hatékony társadalmi tudatosság formálását célzó kampányok kezdeményezése és támogatása:
 - i. a fogyatékossgal élő személyek jogai iránti fogékonyságra való nevelés;
 - ii. a fogyatékossgal élő személyek pozitív megítélésének támogatása és a nagyobb társadalmi tudatosság előmozdítása;
 - iii. a fogyatékossgal élő személyek szakértelmének, érdemeinek, képességei, valamint a munkahelyi és a munkaerőpiaci hozzájárulásuk elismerésének elősegítése;
 - b) a fogyatékossgal élő személyek jogait tiszteletben tartó magatartásforma tudatosításának támogatása az oktatás minden szintjén, ideértve az egészen kiskorú gyermekeket is;
 - c) a média ösztönzése arra, hogy a fogyatékossgal élő személyeket a jelen Egyezmény céljával megegyező módon ábrázolják;
 - d) a fogyatékossgal élő személyekkel és jogaikkal kapcsolatos tudatosság-növelő képzési programok előmozdítása.

9. cikk

Hozzáférhetőség

- (1) A fogyatékossgal élő személyek önálló életvitelének és az élet valamennyi területén történő teljes körű részvételének lehetővé tétele érdekében a részes államok megfelelő intézkedéseket tesznek, hogy másokkal azonos alapon biztosítsák a fogyatékossgal élő személyek számára a fizikai környezethez, a közlekedéshez, az információhoz és kommunikációhoz, beleértve az információs és kommunikációs technológiákat és rendszereket, valamint más, nyilvánosan hozzáférhető vagy rendelkezésre álló lehetőségekhez és szolgáltatásokhoz való hozzáférést, mind városi, mind vidéki területeken. Ezek az intézkedések, amelyek magukban foglalják a hozzáférési akadályok és korlátok beazonosítását és felszámolását, többek között a következőkre vonatkoznak:
- a) épületek, utak, közlekedés és más bel- és kültéri létesítmények, így iskolák, lakóházak, egészségügyi létesítmények és munkahelyek;
 - b) információ, kommunikáció és egyéb szolgáltatások, köztük az elektronikus szolgáltatások és segélyhívó szolgáltatások.
- (2) A részes államok szükséges intézkedéseket hoznak továbbá:
- a) a nyilvánosság számára nyitva és rendelkezésre álló létesítmények és szolgáltatások hozzáférhetősége érdekében bevezetett minimális szabványok és irányelvek alkalmazásának fejlesztése, hatályba léptetése és ellenőrzése érdekében;
 - b) annak elősegítésére, hogy a nyilvánosság számára nyitva és rendelkezésre álló létesítményeket és szolgáltatásokat kínáló magánjogi jogalanyok figyelembe vegyék a hozzáférhetőség valamennyi aspektusát a fogyatékossgal élő személyek vonatkozásában;
 - c) az érdekelt felek számára képzés támogatására a fogyatékossgal élő személyek esetében felmerülő hozzáférhetőség kérdéseiről;
 - d) az épületekben és más, a nyilvánosság számára nyitva és rendelkezésre álló létesítmények esetében a Braille, illetve könnyen érthető és olvasható jelzések biztosítására;
 - e) az élő segítségnyújtás formáinak és a közvetítők biztosítására, ideértve az útmutatókat, olvasókat/olvasóprogramokat és szakképzett jelnyelvi tolmácsokat az épületek és a nyilvánosság számára rendelkezésre álló lehetőségek hozzáférhetőségének elősegítése érdekében;

- f) más megfelelő segítségnyújtási és támogatási formák előmozdítására a fogyatékossgal élő személyek információhoz való hozzáféréseinek biztosítása érdekében;
- g) a fogyatékossgal élő személyek hozzáféréseinek előmozdításáért az új információs és kommunikációs technológiákhoz és rendszerekhez, így az internethez is;
- h) akadálymentes információs és kommunikációs technológiák és rendszerek tervezésének, fejlesztésének, előállításának és terjesztésének korai szakaszban történő elősegítésére annak érdekében, hogy ezek a technológiák és rendszerek hozzáférhetővé tétele minimális költséggel járjon.

10. cikk

Az élethez való jog

A részes államok újílag megerősítik, hogy minden embernek elidegeníthetetlen joga van az élethez, és meghoznak minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy biztosítsák a fogyatékossgal élő személyek számára e jog másokkal azonos alapon történő hatékony élvezetét.

11. cikk

Vészhelyzetek és humanitárius szükségállapotok

Nemzetközi jogi kötelezettségeikkel összhangban, beleértve a nemzetközi humanitárius jogot és a nemzetközi emberi jogot, a részes államok vállalják, hogy vészhelyzetekben, így fegyveres konfliktus, humanitárius szükségállapotok és természeti katasztrófák esetén minden szükséges intézkedést meghoznak a fogyatékossgal élő személyek védelme és biztonsága érdekében.

12. cikk

A törvény előtti egyenlőség

- (1) A részes államok újílag megerősítik, hogy a fogyatékossgal élő személyeknek joguk van ahhoz, hogy a törvény előtt mindenhol személyként ismerjék el őket.
- (2) A részes államok elismerik, hogy a fogyatékossgal élő személyeket az élet minden területén másokkal azonos alapon megilleti a jog-, illetőleg cselekvőképesség.
- (3) A részes államok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő személyek cselekvőképességének gyakorlásához esetlegesen szükséges segítség hozzáférhetővé váljon.
- (4) A részes államok biztosítják, hogy a cselekvőképesség gyakorlására vonatkozó valamennyi intézkedés, a nemzetközi emberi joggal összhangban, megfelelő és hatékony biztosítékokat tartalmaz a visszaélések megelőzésére. Az ilyen biztosítékok garantálják, hogy a cselekvőképesség gyakorlására vonatkozó intézkedések tiszteletben tartják a személy jogait, akaratát és választásait, összeférhetetlenségtől és indokolatlan befolyástól mentesek, arányosak és a személy körülményeire szabottak, a lehető legrövidebb időre vonatkoznak, továbbá hogy a hatáskörrel rendelkező, független és pártatlan hatóság vagy igazságügyi szerv rendszeresen felülvizsgálja azokat. A biztosítékok azzal arányosak, amilyen mértékben az adott intézkedések érintik a személy jogait és érdekeit.
- (5) E cikk rendelkezéseire figyelemmel a részes államok minden megfelelő és hatékony intézkedést megtesznek a fogyatékossgal élő személyek egyenlő jogának biztosítására a tulajdonhoz való joghoz és az örökléshez való joghoz, saját pénzügyeik ellenőrzéséhez, továbbá bankkölcsönhöz, jelzáloghoz és más pénzügyi hitelhez való egyenlő hozzáféréshez, illetve biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő személyeket önkényesen ne foszthassák meg vagyonuktól.

13. cikk

Az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés

- (1) A részes államok a fogyatékossgal élő személyek számára másokkal azonos alapon biztosítják az igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférést, beleértve az eljárás során az életkornak megfelelő alkalmazkodás biztosítását annak érdekében, hogy megkönnyítsék tényleges részvételüket mind közvetlen, mind közvetett formában, csakúgy, mint tanúként, minden jogi eljárásban, beleértve a nyomozati szakot és más előkészítő szakaszokat.
- (2) A fogyatékossgal élő személyek igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférése biztosításának elősegítése érdekében a részes államok előmozdítják az igazságügyi igazgatás területén dolgozók, beleértve a rendőrségi és büntetés-végrehajtási alkalmazottakat, megfelelő képzését.

14. cikk

A személy szabadsága és biztonsága

- (1) A részes államok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő személyek, másokkal azonos alapon
 - a) élvezhetik a személyi szabadsághoz és biztonsághoz való jogot;

b) jogellenesen vagy önkényesen szabadságuktól nem foszthatók meg, továbbá a szabadságtól való bármilyen megfosztás a jogszabályokkal összhangban történhet, és hogy a fogyatékoság megléte semmilyen esetben nem indokolhatja a szabadságtól való megfosztást.

(2) A részes államok biztosítják, hogy amennyiben valamely eljárásban fogyatékosággal élő személyeket megfosztanak szabadságuktól, a nemzetközi emberi joggal összhangban másokkal azonos alapon jogosultak garanciákra, továbbá a jelen Egyezmény célkitűzéseinek és elveinek megfelelő elbánásban részesülnek, beleértve az ésszerű alkalmazkodásról szóló rendelkezést is.

15. cikk

A kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés tilalma

(1) A kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés alkalmazása mindenkiel szemben tilos. Különösen nem végezhető orvosi vagy tudományos kísérlet senkin, a személy szabadon megtett hozzájárulása nélkül.

(2) A részes államok minden hatékony jogi, közigazgatási, igazságszolgáltatási és más intézkedést megtesznek annak megakadályozására, hogy a fogyatékosággal élő személyekkel szemben – másokkal azonos alapon – kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést alkalmazzanak.

16. cikk

Mentesség a kizsákmányolástól, erőszaktól és visszaélésektől

(1) A részes államok megtesznek minden szükséges jogalkotási, közigazgatási, társadalmi, oktatási és más intézkedést a fogyatékosággal élő személyek otthoni és nem otthoni védelmére mindenfajta kizsákmányolás, erőszak és visszaélés ellen, beleértve ezek nemi alapú vonatkozásait is.

(2) A részes államok megtesznek továbbá minden szükséges intézkedést a kizsákmányolás, erőszak és visszaélés minden formájának megelőzése céljából, többek között a nemnek és életkornak megfelelő segítségnyújtásnak és támogatásnak a fogyatékosággal élő személyek, családtagjaik és gondozóik számára történő biztosításával, beleértve a tájékoztatás és képzés nyújtását a kizsákmányolás, erőszak és visszaélés eseteinek megelőzéséről, felismeréséről és bejelentéséről. A részes államok életkornak, nemnek és fogyatékoságnak megfelelő védelmi szolgáltatásokat biztosítanak.

(3) A kizsákmányolás, erőszak és visszaélés valamennyi formája előfordulásának megelőzése érdekében a részes államok biztosítják, hogy a fogyatékosággal élő személyek számára kialakított lehetőségeket és programokat független hatóságok hatékonyan nyomon követik.

(4) A részes államok megtesznek minden megfelelő intézkedést a kizsákmányolás, erőszak vagy visszaélés áldozatává vált, fogyatékosággal élő személyek fizikai, kognitív és pszichológiai felépülésének, rehabilitációjának és társadalmi újrabeilleszkedésének előmozdítására, beleértve védelmi szolgáltatások nyújtását is. Az ilyen felépülés és újrabeilleszkedés olyan környezetben történik, amely elősegíti a személy egészségének, jólétének, önbecsülésének, méltóságának és autonómiájának helyreállítását, és figyelembe veszi a nem és életkor szerinti igényeket.

(5) A részes államok hatékony jogszabályokat és politikákat – a nő- és gyermekközpontú jogszabályokat és politikákat is beleértve – léptetnek életbe a fogyatékosággal élő személyekkel szemben elkövetett kizsákmányolás, erőszak és visszaélés eseteinek azonosítására, vizsgálatára és – adott esetben – bíróság elé vitelére.

17. cikk

Az egyén integritásának védelme

Minden fogyatékosággal élő személynek másokkal azonos alapon joga van fizikai és mentális integritásának tiszteletben tartására.

18. cikk

A mozgásszabadság és az állampolgárság szabadsága

(1) A részes államok elismerik a fogyatékosággal élő személyek másokkal egyenlő jogát a mozgás szabadságához, a lakóhely megválasztásának szabadságához és az állampolgársághoz, beleértve annak biztosítását, hogy a fogyatékosággal élő személyek:

a) jogosultak állampolgárság megszerzésére és megváltoztatására, és állampolgárságuktól önkényesen vagy fogyatékoságuk alapján nem foszthatók meg;

b) fogyatékoságuk alapján nem foszthatók meg azon képességeiktől, hogy állampolgárságukat igazoló okmányokat vagy egyéb személyazonossági okmányokat szerezzenek be, tartsanak birtokukban és használjanak fel, vagy a mozgásszabadsághoz való jog gyakorlásához esetlegesen szükséges eljárásokat – mint például bevándorlási eljárásokat – vegyenek igénybe;

c) szabadon elhagyhatnak bármely országot, saját országukat is beleértve;

d) nem foszthatók meg önkényesen vagy fogyatékoságuk alapján a saját országukba való belépés jogától.

(2) A fogyatékossgal élő gyermekeket születésüket követően azonnal nyilvántartásba veszik, és születésüktől kezdve joguk van saját névhez, állampolgárság szerzéséhez, és – amennyire csak lehetséges – szüleik megismeréséhez és azok gondoskodására.

19. cikk

Önálló életvitel és a közösségbe való befogadás

Az Egyezményben részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek egyenlő jogát a közösségben való élethez és másokkal egyenlő szabad döntéshez való jogát; minden szükséges és hatékony intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő személyek teljes mértékben élvezhessék e jogukat és a teljes közösségi befogadást és részvételt, beleértve a következők biztosítását:

- a) a fogyatékossgal élő személyeknek másokkal azonos alapon lehetőségük van lakóhelyüknek és annak megválasztására, hogy hol és kivel élnek együtt, és nem kötelezhetőek bizonyos megszabott körülmények között élni;
- b) a fogyatékossgal élő személyek számára hozzáférési lehetőséget biztosítanak többféle otthoni, intézményi és egyéb közösségi támogató szolgálathoz, beleértve azt a személyes segítséget, mely a közösségben éléshez és a közösségbe történő beilleszkedéshez, valamint a közösségtől való elszigetelődés és kirekesztődés megelőzése céljából szükséges;
- c) a mindenki számára nyújtott közösségi szolgáltatások és létesítmények azonos alapon hozzáférhetőek a fogyatékossgal élő személyek számára is, és igényeikhez igazítottak.

20. cikk

Személyes mobilitás

A részes államok a fogyatékossgal élő személyek függetlenségének a lehető legnagyobb mértékű biztosítása mellett hatékony intézkedéseket hoznak a személyes mobilitás biztosítására, beleértve az alábbiakat:

- a) a fogyatékossgal élő személyek személyes mobilitásának az általuk meghatározott időben és módon, elérhető áron történő lehetővé tétele;
- b) a fogyatékossgal élő személyeknek a minőségi mobilitási támogatásokhoz, eszközökhöz, segítő technológiákhoz, valamint a személyes segítségnyújtás különböző formáihoz és a közvetítőkhöz való hozzáféréseinek megkönnyítése, beleértve azok elérhető áron történő rendelkezésre bocsátását;
- c) képzés biztosítása a mobilitással kapcsolatos ismeretekről a fogyatékossgal élő személyek és a velük foglalkozó szakértők részére;
- d) a mobilitási támogatásokat, eszközöket és segítő technológiákat előállító jogalanyok ösztönzése a fogyatékossgal élő személyek mobilitási szempontjainak figyelembevételére.

21. cikk

A véleménynyilvánítás és a szólás szabadsága, valamint az információhoz való hozzáférés

A részes államok minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítására, hogy a fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos alapon, az általuk megválasztott kommunikációs formán keresztül gyakorolhassák a szólásszabadság és a véleménynyilvánítás szabadságának jogát, beleértve az információk és elgondolások keresésének, befogadásának és közlésének szabadságát, a jelen Egyezmény 2. cikkében meghatározottak szerint, beleértve a következőket:

- a) a lakosság számára készült tájékoztatás időben, hozzáférhető formában és a fogyatékossgal különböző fajtáinak megfelelő technológiák segítségével, többletköltség nélkül történő biztosítása a fogyatékossgal élő személyek számára;
- b) a hivatali érintkezés során legyen elfogadott és támogatott a jelnyelv, a Braille-írás, az alternatív és augmentatív kommunikáció, valamint minden egyéb, a fogyatékossgal élő személyek által választott kommunikációs forma, eszköz és módoszat;
- c) ösztönzik a nyilvánosság számára, akár az interneten keresztül is, szolgáltatást nyújtó magánjogi jogalanyokat, hogy az információkat és a szolgáltatásokat a fogyatékossgal élő személyek számára is hozzáférhető és igénybe vehető formában nyújtsák;
- d) ösztönzik a tömegtájékoztatást, beleértve az információk internetes szolgáltatás útján terjesztőit, hogy szolgáltatásaikat fogyatékossgal élő személyek számára hozzáférhetővé tegyék;
- e) elismerik és elősegítik a jelnyelvek használatát.

22. cikk

A magánélet tiszteletben tartása

(1) A fogyatékossgal élő személy magánéletének, családjának, otthonának, levelezésének vagy másfajta kommunikációjának önkényes vagy jogellenes zavarása, becsületének vagy jó hírének jogellenes megsértése – tekintet nélkül a személy lakóhelyére és lakáskörülményeire – tilos. A fogyatékossgal élő személyek az említett zavarással és jogsértéssel szemben jogvédelmet élveznek.

(2) A részes államok másokkal azonos alapon védik a fogyatékossgal élő személyek személyével, egészségével és rehabilitációjával kapcsolatos információk titkosságát.

23. cikk

Az otthon és a család tiszteletben tartása

(1) A részes államok minden szükséges és hatékony intézkedést megtesznek a fogyatékossgal élő személyekkel szembeni hátrányos megkülönböztetés megszüntetéséért a házasság, a család, a szülői szerep és a rokoni kapcsolatok terén, másokkal azonos alapon, az alábbiak biztosítása céljából:

- a) a házasság kötésére alkalmas korú fogyatékossgal élő személyeknek a házasságkötéshez és családalapításhoz való jogának elismerése a házasságot kötni szándékozó felek szabad és teljes egyetértése alapján;
- b) a fogyatékossgal élő személyek jogának elismerése, hogy szabadon és felelősségteljesen dönthessenek gyermekeik számát és korkülönbségét illetően, hogy hozzáféréssel bírjanak az életkornak megfelelő információkhoz, a reprodukív és családtervezési oktatás elismerést nyerjen, valamint, hogy biztosítsák számukra e jogok gyakorlását lehetővé tevő eszközöket;
- c) a fogyatékossgal élő személyek, beleértve a gyermekeket is, termékenységeinek másokkal azonos alapon történő fenntartása.

(2) A részes államok biztosítják a fogyatékossgal élő személyek gyámsággal, gondnoksággal, gyermekek örökbefogadásával vagy más hasonló jogintézményekkel kapcsolatos jogait és kötelezettségeit, amennyiben ezek a fogalmak léteznek a nemzeti jogban; minden esetben a gyermek érdeke az elsődleges. A részes államok megfelelő segítséget nyújtanak a fogyatékossgal élő személyek számára gyermeknevelési feladataik teljesítéséhez.

(3) A részes államok biztosítják a fogyatékossgal élő gyermekek számára az egyenlő jogokat a családi élet területén. E jogok érvényesítése, valamint a fogyatékossgal élő gyermekek elrejtésének, elhagyásának, elhanyagolásának és kirekesztésének megelőzése céljából a részes államok vállalják a fogyatékossgal élő gyermekek és családjuk korai, átfogó tájékoztatását, részükre szolgáltatások nyújtását és támogatásukat.

(4) A részes államok biztosítják, hogy a gyermek a szülők akarata ellenére nem választható el szüleitől, kivéve, ha az olyan hatáskörrel rendelkező hatóságok, mely hatóságok döntése ellen jogorvoslatnak van helye, az alkalmazandó jogszabályokkal és eljárásokkal összhangban megállapítják, hogy az elválasztás a gyermek érdekében szükséges. A gyermek, vagy egyik, vagy mindkét szülő fogyatékossga alapján a gyermeket szüleitől elválasztani minden esetben tilos.

(5) Amennyiben a közvetlen család nem tudja ellátni a fogyatékossgal élő gyermeket, a részes államok minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy alternatív gondozást biztosítsanak a gyermek számára a szélesebb családi körben, ennek hiányában pedig a közösségen belül családi környezetben.

24. cikk

Oktatás

(1) A részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek oktatáshoz való jogát. E jog hátrányos megkülönböztetés nélküli, az egyenlő esélyek alapján történő megvalósítása céljából a részes államok befogadó oktatási rendszert biztosítanak minden szinten, továbbá élethosszig tartó tanulási lehetőséget nyújtanak az alábbiakra figyelemmel:

- a) az emberben rejlő képességek, méltóságérzet és önbecsülés teljes mértékű kifejlesztése, valamint az emberi jogok, alapvető szabadságok és az emberi sokszínűség tiszteletben tartásának erősítése;
- b) a fogyatékossgal élő személyek személyiségének, tehetségének és alkotóképességének, valamint mentális és fizikai képességeinek lehető legteljesebb fejlesztése;
- c) a szabad társadalomban való tényleges részvétel lehetővé tétele a fogyatékossgal élő személyek számára.

- (2) E jog érvényesítése során a részes államok biztosítják az alábbiakat:
- a) a fogyatékossgal élő személyeket fogyatékossguk alapján nem zárják ki az általános oktatási rendszerből, és a fogyatékossgal élő gyermekeket fogyatékossguk alapján nem zárják ki az ingyenes és kötelező alapfokú oktatásból, valamint a középfokú oktatásból;
 - b) a fogyatékossgal élő személyek a lakóközösségükben élő többi személlyel azonos alapon férnek hozzá a befogadó, minőségi és ingyenes alapfokú oktatáshoz, valamint a középfokú oktatáshoz;
 - c) gondoskodnak az egyén igényeihez történő ésszerű alkalmazkodásról;
 - d) a fogyatékossgal élő személyek megkapják a hatékony tanulásukat előmozdító szükséges támogatást az általános oktatási rendszerben;
 - e) hatékony, személyre szabott támogató intézkedéseket biztosítanak, a tudományos és társadalmi fejlődés legmagasabb fokának elérését segítő környezetben, a teljes körű integráció céljával összhangban.
- (3) A részes államok képessé teszik a fogyatékossgal élő személyeket életvezetési és szociális fejlődési készségek elsajátítására, hogy elősegítsék az oktatásban és a közösségben való teljes és egyenrangú részvételüket. E célból a részes államok meg hozzák a szükséges intézkedéseket, többek között:
- a) elősegítik a Braille-írás, az alternatív írásmódok, az alternatív és augmentatív módok, a kommunikáció, a tájékozódás és a közlekedés formáinak és eszközeinek elsajátítását, valamint a kortársi támogatást és mentorálást;
 - b) elősegítik a jelnyelv elsajátítását, és támogatják a hallássérült közösség nyelvi identitását;
 - c) biztosítják hogy a vak, siket, valamint siketvak személyek – különösen a gyermekek – oktatása az egyén számára legmegfelelőbb nyelven, kommunikációs módszerrel és eszközökkel, valamint a tudományos és társadalmi fejlődés legmagasabb fokának elérését segítő környezetben történjék.
- (4) E jogok érvényesülésének biztosítása érdekében, a részes államok meg hozzák a megfelelő intézkedéseket, hogy olyan tanárokat – közöttük fogyatékossgal élő tanárokat – alkalmazzanak, akik megfelelő képesítéssel rendelkeznek a jelnyelv és/vagy a Braille-írás oktatására, valamint hogy az oktatás bármely szintjén tevékenykedő szakértőket és személyzetet képezzenek. Az ilyen képzések magukban foglalják a fogyatékossgal kapcsolatos tudatosság fejlesztését, valamint – a fogyatékossgal élő személyeket segítő – megfelelő alternatív és augmentatív módok, kommunikációs eszközök és formák, oktatási technikák és tananyagok használatát.
- (5) A részes államok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő személyek hátrányos megkülönböztetés nélkül és másokkal azonos alapon férnek hozzá az általános felsőfokú oktatáshoz, a szakképzéshez, felnőttoktatáshoz és élethosszig tartó tanuláshoz. E célból biztosítják az ésszerű alkalmazkodást a fogyatékossgal élő személyek számára.

25. cikk

Egészségügy

A részes államok elismerik, hogy a fogyatékossgal élő személyek jogosultak a lehető legmagasabb színvonalú egészségügyi ellátásra a fogyatékossgal alapján történő bármiféle hátrányos megkülönböztetés nélkül. A részes államok minden szükséges intézkedést megtesznek, hogy a fogyatékossgal élő személyek hozzáférjenek a nemhez igazodó egészségügyi szolgáltatásokhoz, beleértve az egészséghez kapcsolódó rehabilitációt. A részes államok különösképpen:

- a) a más személyeknek biztosítottal azonos terjedelmű, minőségű és színvonalú ingyenes vagy megengedhető árú egészségügyi ellátást és egészségügyi programokat biztosítanak a fogyatékossgal élő személyeknek, beleértve a szexuális és reprodukció egészség területét, valamint a lakossági közegészségügyi programokat;
- b) biztosítják a fogyatékossgal élő személyek számára kifejezetten fogyatékossguk miatt szükséges egészségügyi szolgáltatásokat, beleértve a betegség korai felismerését és – szükség esetén – a beavatkozást, valamint a további fogyatékossgok előfordulásának minimalizálására és megelőzésére kialakított szolgáltatásokat, a gyermekek és idősek körében is;
- c) biztosítják ezeknek az egészségügyi szolgáltatásoknak a lehető legközelebbi hozzáférhetőségét az emberek saját közösségeihez, beleértve a vidéki területeket is;
- d) kötelezik az egészségügyi szakembereket, hogy a fogyatékossgal élő személyek számára ugyanolyan színvonalú ellátást biztosítsanak, mint mások számára, beleértve a szabad és tájékoztatáson alapuló hozzájárulás alapján nyújtott ellátást – többek között – a fogyatékossgal élő személyek emberi jogaira, méltóságára, autonómiájára és szükségleteire vonatkozó tudatosság felkeltésével a képzésen, valamint az állami és magán egészségügyi ellátás etikai normáinak közzétételén keresztül;

- e) tiltják a fogyatékossgal élő személyekkel szemben az egészségbiztosítás és a nemzeti jog által engedélyezett életbiztosítás területén alkalmazott hátrányos megkülönböztetést, amely biztosításokat tisztességes és ésszerű módon kell nyújtani;
- f) megakadályozzák az egészségügyi ellátás, egészségügyi szolgáltatások, élelmiszer vagy folyadék fogyatékossgal alapuló, megkülönböztető megtagadását.

26. cikk

Habilitáció és rehabilitáció

(1) A részes államok megtesznek minden hatékony és szükséges intézkedést – ideértve a sorstársi segítségnyújtást is – annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő személyek számára az élet minden területén biztosított legyen a legteljesebb függetlenség, a fizikai, mentális, szociális és szakmai képességek, valamint a teljes befogadás és részvétel elérése és megtartása. E célból a részes államok átfogó habilitációs és rehabilitációs szolgáltatásokat és programokat hoznak létre, erősítik és kiterjesztik azokat, különös tekintettel az egészségügy, a foglalkoztatás, az oktatás és a szociális szolgáltatások terén, oly módon, hogy a habilitációs és rehabilitációs szolgáltatások és programok:

- a) a lehető legkorábbi szakaszban kezdődnek, és az egyéni igények és képességek multidiszciplináris értékelésén alapulnak;
- b) támogatják a közösségben való részvételt és az abba való befogadást, önkéntes alapon működnek, és a fogyatékossgal élő személyek lakóhelyéhez – a vidéki régiókat is beleértve – a lehető legközelebb vannak.

(2) A részes államok támogatják a habilitációs és rehabilitációs szolgáltatásokban dolgozó szakértők és személyzet képzésének és továbbképzésének fejlesztését.

(3) A részes államok támogatják a habilitációhoz és rehabilitációhoz kapcsolódó, a fogyatékossgal élő személyek számára tervezett támogató-segítő eszközök és technológiák elérhetőségét, ismeretét és használatát.

27. cikk

Munkavállalás és foglalkoztatás

(1) A részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek munkavállaláshoz való jogát, másokkal azonos alapon; ez magában foglalja egy, a fogyatékossgal élő személyek számára nyitott, befogadó és hozzáférhető munkaerő-piacon szabadon választott és elfogadott munka révén nyerhető megélhetés lehetőségének jogát. A részes államok védik és segítik a munkához való jog érvényesülését – ideértve azokat is, akik a munkavégzés ideje alatt váltak fogyatékossgal –, azáltal, hogy megteszik a szükséges lépéseket, akár törvényalkotás útján is, annak érdekében, hogy többek között:

- a) megtiltsanak mindennemű, a fogyatékossgal alapján történő, a munkavállalás bármely formájával kapcsolatos hátrányos megkülönböztetést, beleértve a munkaerő-toborzás, az alkalmazás és a foglalkoztatás feltételeit, a foglalkoztatás folytonosságát, a szakmai előmenetelt, valamint a biztonságos és egészséges munkakörülményeket;
- b) a fogyatékossgal élő személyek méltányos és kedvező munkafeltételekhez való jogát másokkal azonos alapon védjék, beleértve az esélyegyenlőséget és az azonos értékű munkáért járó azonos díjazást, a biztonságos és egészséges munkakörülményeket, beleértve a zaklatás elleni védelmet és a sérülések orvoslását;
- c) biztosítsák, hogy a fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos alapon gyakorolhassák munkaügyi és szakszervezeti jogaikat;
- d) biztosítsák a fogyatékossgal élő személyek számára, hogy hatékonyan hozzáférjenek az általános szakmai és pályaválasztási tanácsadói programokhoz, a közvetítői szolgáltatásokhoz, valamint a szakképzéshez és továbbképzésekhez;
- e) előmozdítsák a fogyatékossgal élő személyek elhelyezkedési és előrelépési lehetőségeit a munkaerőpiacon, valamint segítséget nyújtsanak a munkahely felkutatása, megszerzése, megtartása és a munkához való visszatérés során;
- f) támogassák az önfoglalkoztatás, a vállalkozás, a szövetkezetek fejlesztésének és az egyéni vállalkozás elindításának lehetőségeit;
- g) fogyatékossgal élő személyeket foglalkoztassanak a közsférában;
- h) megfelelő politika és intézkedések révén elősegítsék a fogyatékossgal élő személyek magánszektorban történő alkalmazását, amelybe beletartozhatnak megerősítő programok, ösztönzők és egyéb intézkedések;
- i) biztosítsák, hogy a munkahelyen személyek igényeihez való ésszerű alkalmazkodás biztosítva legyen a fogyatékossgal élő személyek számára;
- j) elősegítsék a fogyatékossgal élő személyek munkatapasztalat-szerzését a nyílt munkaerőpiacon;
- k) támogassák a fogyatékossgal élő személyeknek szóló szakképzési és szakmai rehabilitációt, a munkában tartási és munkába való visszatérést segítő programokat.

(2) A részes államok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő személyeket ne tarthassák rabszolgasorban vagy szolgaságban, valamint hogy – másokkal azonos alapon – részesüljenek a kényszer- vagy kötelező munkával szembeni védelemben.

28. cikk

Megfelelő életszínvonal és szociális védelem

(1) A részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek jogát a megfelelő életminőséghez saját maguk és családjuk számára, beleértve a megfelelő élelmet, ruházatot és lakhatást, továbbá az életkörülmények folyamatos javításához, és megteszik a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy e jog érvényesülését bármiféle fogyatékossgal alapuló hátrányos megkülönböztetéstől mentesen védjék és támogassák.

(2) A részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek jogát a szociális védelemhez, valamint e jognak a fogyatékossgal alapuló hátrányos megkülönböztetéstől mentes gyakorlásához, és megteszik a megfelelő lépéseket e jog érvényesülésének védelmére és előmozdítására, beleértve azon intézkedéseket, amelyek:

- a) biztosítják a fogyatékossgal élő személyek másokkal egyenlő hozzáférését a tiszta vízhez és biztosítják a fogyatékossgal élő személyek szükségletekhez kapcsolódó megfelelő és megfizethető szolgáltatásokhoz, eszközökhöz és más segítségnyújtáshoz való hozzáférést;
- b) biztosítják a fogyatékossgal élő személyek, különösen a fogyatékossgal élő nők és lányok, valamint a fogyatékossgal élő idősek számára a szociális védelmi programokhoz és a szegénység csökkentését célzó programokhoz való hozzáférést;
- c) biztosítják a szegénységben és fogyatékossgal élő személyek és családjuk hozzáférését a fogyatékossgal okán fellépő kiadásokhoz kapcsolódó állami támogatáshoz, ideértve a megfelelő képzést, tanácsadást, pénzügyi segítségnyújtást és a hosszabb ideig tartó gondoskodást;
- d) biztosítják a fogyatékossgal élő személyek állami lakhatási programokhoz való hozzáférését;
- e) biztosítják a fogyatékossgal élő személyek számára a nyugellátáshoz és a nyugdíjprogramokhoz való hozzáférést.

29. cikk

A politikai életben és közéletben való részvétel

A részes államok másokkal azonos alapon garantálják a fogyatékossgal élő személyek számára politikai jogaik élvezetét, és vállalják, hogy

- a) biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos alapon, hatékonyan és teljes körűen vehessenek részt a politikai életben és a közéletben, közvetlenül vagy szabadon választott képviselőkön keresztül, beleértve a fogyatékossgal élő személyek jogát és lehetőségét a szavazásra és választhatóságra, többek között:
 - i. annak biztosítása révén, hogy a szavazási eljárások, létesítmények és anyagok megfelelőek, hozzáférhetők és könnyen érthetők;
 - ii. azáltal, hogy védik a fogyatékossgal élő személyeknek azon jogát, hogy a választásokon és népszavazásokon megfélemlítés nélkül, titkosan szavazhassanak, és hogy szabadon megválaszthatók legyenek, hogy ténylegesen tisztséget, kormányzintű közhivatalt viselhessenek, és hogy szükség esetén lehetővé teszik a segítő és új technológiák igénybe vételét;
 - iii. azáltal, hogy garantálják a fogyatékossgal élő személyek, mint választók, szabad akaratnyilvánítását, továbbá e célból szükség esetén – saját kérésükre – lehetővé teszik, hogy a szavazás során egy általuk választott személy legyen segítségükre;
- b) azáltal, hogy aktívan támogatnak egy olyan környezetet, amelyben a fogyatékossgal élő személyek ténylegesen és teljes körűen, hátrányos megkülönböztetés nélkül, másokkal azonos alapon vehetnek részt a közügyek irányításában, és hogy ösztönzik a közügyekben való részvételüket, beleértve:
 - i. részvételüket az ország közéletével és politikai életével foglalkozó nem kormányzati szervezetek és egyesületek munkájában, valamint a politikai pártok tevékenységében és igazgatásában;
 - ii. a fogyatékossgal élő személyek szervezeteinek alakítását és az azokhoz történő csatlakozást, azzal a céllal, hogy nemzetközi, nemzeti, regionális és helyi szinten képviseljék a fogyatékossgal élő személyeket.

30. cikk

A kulturális életben, üdülési, szabadidős és sporttevékenységekben való részvétel

(1) A részes államok elismerik a fogyatékossgal élő személyek azon jogát, hogy másokkal azonos alapon vegyenek részt a kulturális életben, és minden szükséges intézkedést megtesznek annak biztosítására, hogy a fogyatékossgal élő személyek:

- a) hozzáférhető formában jussanak hozzá a kulturális anyagokhoz;
- b) hozzáférhető formában jussanak hozzá a televízió műsoraihoz, filmekhez, színházhoz és más kulturális tevékenységekhez;
- c) hozzáférjenek a kulturális előadások vagy szolgáltatások helyszínéhez, mint például a színházhoz, múzeumhoz, mozihoz, könyvtárhoz és utazási irodához, továbbá lehetőség szerint hozzáférjenek az emlékművekhez és a jelentősebb nemzeti kulturális helyszínekhez.

(2) A részes államok megfelelő intézkedéseket tesznek a fogyatékossgal élő személyek alkotó, művészi és szellemi képességei fejlesztésének és hasznosításának lehetővé tételére, nemcsak saját javukra, hanem a társadalom gazdagítása céljából is.

(3) A részes államok a nemzetközi joggal összhangban minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítására, hogy a szellemi tulajdonjogokat védő jogszabályok ne jelentsenek ésszerűtlen vagy megkülönböztető akadályt a fogyatékossgal élő személyek kulturális anyagokhoz történő hozzáféréseivel szemben.

(4) A fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos alapon jogosultak sajátos kulturális és nyelvi identitásuk elismerésére és támogatására, beleértve a jelnyelveket és a siket kultúrát.

(5) Azzal a céllal, hogy a fogyatékossgal élő személyek másokkal azonos alapon vehessenek részt a rekreációs, szabadidős és sporttevékenységekben, a részes államok meghozzák a megfelelő intézkedéseket, annak érdekében, hogy:

- a) a lehető legnagyobb mértékben bátorítsák és előmozdítsák a fogyatékossgal élő személyek részvételét az integrált sporttevékenységekben, minden szinten;
- b) biztosítsák a fogyatékossgal élő személyek számára a fogyatékossgal típusához igazodó, speciális rekreációs és sporttevékenységek szervezésének, fejlesztésének és az ezekben való részvételnek a lehetőségét, valamint hogy e célból ösztönözzék a megfelelő oktatás, edzés és a szükséges források biztosítását, másokkal azonos alapon;
- c) biztosítsák a fogyatékossgal élő személyek hozzáférést a sport-, üdülési és turisztikai helyszínekhez;
- d) biztosítsák, hogy a fogyatékossgal élő gyermekek más gyermekekkel egyenlő hozzáféréssel bírjanak a játékokhoz, rekreációs, sport- és üdülési tevékenységekhez, beleértve az iskolarendszerben előforduló hasonló tevékenységeket;
- e) biztosítsák, hogy a fogyatékossgal élő személyek hozzáférjenek a rekreációs, szabadidős, sport- és turisztikai tevékenységeket szervezők által nyújtott szolgáltatásokhoz.

31. cikk

Statisztika és adatgyűjtés

(1) A részes államok vállalják, hogy összegyűjtik a megfelelő információkat – beleértve statisztikai és kutatási adatokat –, amely révén a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges politikákat alakíthatnak ki és valósíthatnak meg. Az adatgyűjtés és adatkezelés folyamatának:

- a) meg kell felelnie a jogszabályok által megszabott biztosítékoknak – beleértve az adatvédelmi jogszabályokat –, hogy ezáltal biztosítva legyen a fogyatékossgal élő személyek magánéletének titkossága és tisztelgetben tartása;
- b) az emberi jogok és alapvető szabadságok, valamint a statisztikák gyűjtésére és használatára vonatkozó etikai alapelvek védelme érdekében meg kell felelnie a nemzetközileg elfogadott normáknak.

(2) Az ezzel a cikkel összhangban összegyűjtött információt megfelelő módon le kell bontani, és a részes államoknak a jelen Egyezményben foglalt kötelezettségei teljesítésének, továbbá azon akadályok beazonosításának támogatására kell felhasználni, amelyekkel a fogyatékossgal élő személyek jogaik gyakorlása során szembesülnek.

(3) A részes államok felelősséget vállalnak ezen statisztikák terjesztésére, valamint biztosítják a fogyatékossgal élő személyek és mások hozzáférést.

32. cikk

Nemzetközi együttműködés

(1) A részes államok elismerik a nemzetközi együttműködésnek és előmozdításának fontosságát, a jelen Egyezmény célkitűzéseinek megvalósítására tett nemzeti törekvések támogatása céljából, valamint megfelelő és hatékony intézkedéseket hoznak e tekintetben az államok közötti, és amennyiben ez szükséges, a megfelelő nemzetközi és regionális szervezetekkel, illetve a civil társadalommal, különösen pedig a fogyatékossgal élő személyeket tömörítő szervezetekkel történő együttműködés révén. Ezen intézkedések lehetnek többek között:

- a) annak biztosítása, hogy a nemzetközi együttműködés, beleértve a nemzetközi fejlesztési programokat is, a fogyatékossgal élő személyek számára elérhetőek és hozzáférhetőek;
- b) képességépítés előmozdítása és támogatása, beleértve az információk és tapasztalatok, a képzési programok és a legjobb gyakorlatok cseréjét és megosztását;
- c) a kutatási együttműködés, illetve a tudományos és technikai ismeretekhez való hozzáférés előmozdítása;
- d) szükség esetén technikai és gazdasági segítség nyújtása, beleértve a hozzáférhető és segítő technológiákhoz való hozzáférésnek és azok megosztásának előmozdítását, valamint a technológiák átadását.

(2) E cikk rendelkezései nem érintik a részes államok jelen Egyezmény alapján fennálló kötelezettségeinek teljesítését.

33. cikk

Nemzeti szintű teljesítés és ellenőrzés

(1) A részes államok, szervezeti felépítésüknek megfelelően, a jelen Egyezmény végrehajtására vonatkozó ügyekre a kormányzaton belül kijelölnek egy vagy több koordinációs pontot, és mérlegelik egy kormányzati koordinációs mechanizmus létrehozását vagy kijelölését a különböző ágazatokban és szinteken történő kapcsolódó tevékenységek előmozdítására.

(2) A részes államok, jogi és közigazgatási rendszerüknek megfelelően, az államon belül fenntartanak, megerősítenek, kijelölnek vagy létrehoznak egy vagy több független mechanizmust magában foglaló keretrendszer, a megfelelő módon, amely segíti, védi és ellenőrzi a jelen Egyezmény végrehajtását. E mechanizmus kijelölése vagy létrehozatala során a részes államok figyelembe veszik az emberi jogok védelmét és előmozdítását célzó nemzeti intézmények jogállásának és működésének alapelveit.

(3) A civil társadalmat – különösen a fogyatékossgal élő személyeket és az őket képviselő szervezeteket – be kell vonni az ellenőrzési folyamatokba, és azokban teljes részvételüket biztosítani kell.

34. cikk

A Fogyatékossgal Élő Személyek Jogainak Bizottsága

(1) A Fogyatékossgal Élő Személyek Jogainak Bizottsága (a továbbiakban: „Bizottság”) az alábbi tevékenységek ellátása érdekében megalakul.

(2) A jelen Egyezmény hatálybalépésekor a Bizottság 12 szakértőből áll. Az Egyezmény további 60 megerősítését vagy ahhoz való csatlakozást követően a Bizottság létszáma 6 fővel bővül, elérve a maximális 18 fős létszámot.

(3) A Bizottság működésében tagjai személyes minőségükben vesznek részt, akik nagy erkölcsi tekintélyű személyek, és a jelen Egyezmény által érintett területen elismert szakértelemmel és tapasztalattal rendelkeznek. Tagjelöltek állítása esetén a részes államok kellően mérlegelik a jelen Egyezmény 4. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket.

(4) A Bizottság tagjait a részes államok választják, figyelembe véve a méltányos földrajzi megoszlást, a különböző civilizációk és főbb jogrendszerek képviselőit, a kiegyensúlyozott nemi képviseletet és a fogyatékossgal élő szakértők részvételét.

(5) A Bizottság tagjait titkos szavazással választják a részes államok által állampolgáraik közül jelölt személyek listájáról a részes államok konferenciájának ülésén. Ezen üléseken, amelyeken a határozatképességhez a részes államok kétharmadának részvétele szükséges, a Bizottság megválasztott tagjának azok tekintendők, akik a legtöbb szavazatot és a részes államok jelenlévő és szavazó képviselői szavazatainak abszolút többségét elnyerték.

(6) Az első választásra a jelen Egyezmény hatálybalépését követő hat hónapon belül kerül sor. Legalább négy hónappal minden választást megelőzően az Egyesült Nemzetek Főtitkára írásban felhívja a részes államokat, hogy két hónapon belül nyújtsák be a jelöléseket. Ezt követően a Főtitkár betűrendes névjegyzéket készít az így javasolt összes jelöltről, feltüntetve a jelölő részes államot, és megküldi azt a jelen Egyezmény részes államainak.

(7) A Bizottság tagjait négyéves időtartamra választják. Újbóli megválasztásra a tagok további egy alkalommal jogosultak. Az első választáskor megválasztottak közül hat tag megbízatása azonban két év elteltével lejár; ezen hat tag közvetlenül az első választás után a jelen cikk (5) bekezdésében meghatározott ülés elnöke által történő sorshúzás útján kerül kiválasztásra.

(8) A Bizottság további hat tagjának megválasztása a rendszeres választások alkalmával, a jelen cikk vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően történik.

(9) Amennyiben a Bizottság valamely tagja meghal, lemond, vagy úgy nyilatkozik, hogy bármely más okból feladatát nem képes a továbbiakban ellátni, az öt jelölő részes állam kinevez a hátralévő megbízatási idő kitöltésére egy másik, a jelen cikk vonatkozó rendelkezéseiben meghatározott képzettséggel bíró és követelményeknek megfelelő szakértőt.

(10) A Bizottság maga határozza meg eljárási rendjét.

(11) Az Egyesült Nemzetek Főtitkára biztosítja a Bizottságnak a jelen Egyezményben foglalt feladatai hatékony ellátásához szükséges személyi és tárgyi feltételeket, valamint összehívja annak alakuló ülését.

(12) A Közgyűlés jóváhagyásával a jelen Egyezmény alapján létrehozott Bizottság tagjai az Egyesült Nemzetek anyagi forrásainak terhére, figyelemmel a Bizottság feladatainak fontosságára, a Közgyűlés által megállapított módozatok és feltételek szerint javadalmazásban részesülnek.

(13) A Bizottság tagjait megilletik az Egyesült Nemzetek kiváltságairól és mentességeiről szóló egyezmény vonatkozó rendelkezései alapján az Egyesült Nemzetek kiküldött szakértőit megillető könnyítések, kiváltságok és mentességek.

35. cikk

A részes államok jelentései

(1) Minden részes állam a jelen Egyezménynek az adott államra vonatkozó hatálybalépését követő két éven belül az Egyesült Nemzetek Főtitkárán keresztül átfogó jelentésben számol be a Bizottságnak a jelen Egyezményben meghatározott kötelezettségek teljesítése érdekében tett intézkedéseiről, valamint az azok végrehajtásában megvalósított előrehaladásról.

(2) Ezt követően a részes államok legalább négyévente vagy a Bizottság által kért időpontban nyújtanak be újabb jelentést.

(3) A jelentések tartalmára vonatkozó irányelveket a Bizottság határozza meg.

(4) Azon részes államoknak, amelyek benyújtották első átfogó jelentésüket a Bizottságnak, a már megadott információkat ezt követő jelentéseikben nem szükséges megismételniük. A Bizottság számára történő jelentéskészítéskor ajánlott, hogy a részes államok e célból egy nyílt és átlátható eljárást alkalmazzanak, és figyelembe vegyék a jelen Egyezmény 4. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket.

(5) A jelentésekben a jelen Egyezményben meghatározott kötelezettségek teljesítését befolyásoló tényezők és nehézségek is jelezhetők.

36. cikk

A jelentések figyelembevétele

(1) A Bizottság minden jelentést megvizsgál, és azzal kapcsolatosan általa szükségesnek tartott javaslatokat és általános ajánlásokat fogalmaz meg, amelyeket az érintett részes államnak továbbít. A részes állam bármilyen általa választott információval válaszolhat a Bizottságnak. A Bizottság további, a jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos információkat kérhet a részes államoktól.

(2) Amennyiben valamely részes állam jelentősen elmarad a jelentés benyújtásával, a Bizottság jelezheti az érintett részes államnak, hogy szükségesnek látja a jelen Egyezmény adott részes állam által történő végrehajtásának, a Bizottság rendelkezésére álló, megbízható információkon alapuló vizsgálatát, amennyiben a jelentést az értesítést követő három hónapon belül nem nyújtják be. A Bizottság meghívja az érintett részes államot az e vizsgálatban történő részvételre. Amennyiben a részes állam benyújtja jelentését, az e cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazandók.

- (3) Az Egyesült Nemzetek Főtitkára a jelentéseket minden részes állam számára elérhetővé teszi.
- (4) A részes államok jelentésüket széles körben hozzáférhetővé teszik saját országuk nyilvánossága előtt, valamint lehetővé teszik az e jelentésekkel kapcsolatos javaslatokhoz és általános ajánlásokhoz történő hozzáférést.
- (5) A Bizottság, ha szükségesnek tartja, megküldi a részes államok jelentését az Egyesült Nemzetek szakosított intézményeinek, alapjainak és programjainak, illetve egyéb hatáskörrel rendelkező testületének, a jelentésben foglalt kérésnek vagy technikai tanács, illetve segítségnyújtás iránti igény jelzésének kezelése érdekében, a Bizottság ezen kéréssel vagy jelzéssel kapcsolatos esetleges észrevételeivel és ajánlásaival együtt.

37. cikk

A Bizottság és a részes államok közötti együttműködés

- (1) Minden részes állam együttműködik a Bizottsággal és segíti a Bizottság tagjait feladataik teljesítésében.
- (2) A részes államokkal történő együttműködés keretében a Bizottság megfelelő figyelemmel van a jelen Egyezmény végrehajtását szolgáló nemzeti kapacitások erősítésének módozataira, ideértve a nemzetközi együttműködést is.

38. cikk

A Bizottság kapcsolata más testületekkel

A jelen Egyezmény hatékony végrehajtása és az Egyezmény által érintett területen történő nemzetközi együttműködés előmozdítása érdekében:

- a) a szakosított intézmények és az Egyesült Nemzetek egyéb szerveinek képviselői jogosultak részt venni az Egyezmény hatáskörükbe tartozó rendelkezései végrehajtásának megvitatásán. A Bizottság felkérheti a szakosított intézményeket vagy más általa kiválasztott hatáskörrel rendelkező testületeket szakvélemény nyújtására az Egyezmény végrehajtásának hatáskörükbe tartozó területein. A Bizottság felkérheti a szakosított intézményeket vagy az Egyesült Nemzetek más szerveit az Egyezmény végrehajtásának hatáskörükbe tartozó területeiről való jelentés készítésére;
- b) a Bizottság feladatának ellátása során, szükség esetén konzultál a nemzetközi emberi jogi szerződések által létrehozott más testületekkel, a jelentéssel kapcsolatos irányelvek, javaslatok és általános ajánlások egységességének biztosítása, továbbá a feladataik teljesítése során való párhuzamosságok és átfedések elkerülésének céljából.

39. cikk

A Bizottság jelentése

A Bizottság minden két évben jelentést nyújt be tevékenységéről a Közgylésnek, illetve a Gazdasági és Szociális Tanácsnak, valamint javaslatot és általános ajánlásokat tehet a részes államoktól kapott jelentések és információk vizsgálata alapján. Ezen javaslatokat és általános ajánlásokat, a részes államok esetleges megjegyzéseivel együtt, a Bizottság feltünteti jelentésében.

40. cikk

A részes államok konferenciája

- (1) A részes államok a részes államok konferenciáin rendszeresen találkoznak annak érdekében, hogy megtárgyalják a jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatban felmerülő kérdéseket.
- (2) Az Egyesült Nemzetek Főtitkára a jelen Egyezmény hatálybalépését követő hat hónapon belül összehívja a részes államok konferenciáját. Az ezt követő konferenciákat az Egyesült Nemzetek Főtitkára kétévenként vagy a részes államok konferenciájának döntése szerinti időközönként hívja össze.

41. cikk

Letéteményes

A jelen Jegyzőkönyv letéteményese az Egyesült Nemzetek főtitkára.

42. cikk

Aláírás

A jelen Egyezmény 2007. március 30-ától aláírásra nyitva áll valamennyi állam és a regionális integrációs szervezetek számára az Egyesült Nemzetek New York-i székhelyén.

43. cikk

Kötelezettségvállalás

A jelen Egyezményt az aláíró államoknak meg kell erősíteni, az aláíró regionális integrációs szervezetek részéről pedig hivatalos megerősítés szükséges. Az Egyezmény bármely olyan állam vagy regionális integrációs szervezet számára nyitva áll a csatlakozásra, amely nem írta alá az Egyezményt.

44. cikk

Regionális integrációs szervezetek

(1) „Regionális integrációs szervezet” olyan, egy adott régió szuverén államai által létrehozott szervezetet jelent, amelyre tagállamai a jelen Egyezmény által szabályozott kérdésekben hatáskört ruháztak. E szervezetek hivatalos megerősítési vagy csatlakozási okiratukban nyilatkoznak az ezen Egyezmény által szabályozott kérdésekre vonatkozó hatáskörük terjedelméről. Ezt követően a hatáskörük terjedelmében bekövetkezett minden jelentős változásról tájékoztatják a letéteményest.

(2) A „részes államok” utalás a jelen Egyezményben e szervezetekre hatáskörükön belül vonatkozik.

(3) A regionális integrációs szervezetek letétbe helyezett okiratai a 45. cikk (1) bekezdésének és a 47. cikk (2) és (3) bekezdésének tekintetében nem vehetők figyelembe.

(4) A regionális integrációs szervezetek a részes államok konferenciáján hatáskörükbe tartozó kérdésekben gyakorolhatják szavazati jogukat olyan számú szavazattal, amely egyenlő a jelen Egyezményben részes tagállamaik számával. E szervezet nem gyakorolhatja szavazati jogát, amennyiben valamely tagállama szavazati jogát gyakorolni kívánja és fordítva.

45. cikk

Hatálybalépés

(1) A jelen Egyezmény a huszadik megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

(2) Az Egyezményt a huszadik fenti okirat letétbe helyezését követően megerősítő, hivatalosan megerősítő, illetőleg ahhoz csatlakozó állam és regionális integrációs szervezet vonatkozásában az Egyezmény az adott állam vagy szervezet saját okiratának letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

46. cikk

Fenntartások

(1) A jelen Egyezményhez annak tárgyával és célkitűzéseivel összeegyeztethetetlen fenntartás nem fűzhető.

(2) A fenntartás bármikor visszavonható.

47. cikk

Módosítások

(1) Bármely részes állam kezdeményezheti a jelen Egyezmény módosítását és benyújthatja javaslatát az Egyesült Nemzetek Főtitkárához. A Főtitkár a módosítási javaslatot megküldi a részes államoknak azzal a kéréssel, hogy tájékoztassák, amennyiben egyetértenek a részes államok konferenciájának összehívásával a javaslatok megvitatása és az azokról való döntés céljából. Amennyiben ezen értesítéstől számított négy hónapon belül a részes államok legalább egyharmada támogatja a konferencia összehívását, a Főtitkár az Egyesült Nemzetek égisze alatt összehívja a konferenciát. A jelen lévő és szavazó részes államok kétharmados többsége által elfogadott módosítást a Főtitkár a Közgyűlés elé terjeszti jóváhagyásra, majd ezt követően valamennyi részes állam elé elfogadásra.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésének megfelelően elfogadott és jóváhagyott módosítás az azt követő harmincadik napon lép hatályba, amikor a letétbe helyezett elfogadó okiratok száma eléri a módosítás elfogadásának napján meglévő részes államok számának kétharmadát. Ezt követően a módosítás minden részes állam vonatkozásában az állam saját elfogadó okiratának letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba. A módosítás kizárólag az azt elfogadó részes államokat kötelezi.

(3) Amennyiben a részes államok konferenciája konszenzussal úgy határozott, az e cikk 1. bekezdésének megfelelően elfogadott és jóváhagyott, kizárólag a 34., 38., 39. és 40. cikkre vonatkozó módosítás valamennyi államra vonatkozóan az azt követő harmincadik napon lép hatályba, amikor a letétbe helyezett elfogadó okiratok száma eléri a módosítás elfogadásának napján meglévő részes államok számának kétharmadát.

48. cikk

Felmondás

Bármely részes állam az Egyesült Nemzetek Főtitkárához intézett írásbeli közléssel felmondhatja a jelen Egyezményt. A felmondás egy évvel a közlésnek a Főtitkár által történt kézhezvételét követően lép hatályba.

49. cikk

Hozzáférhető formátum

A jelen Egyezmény szövegét hozzáférhető formátumban is rendelkezésre kell bocsátani.

50. cikk

Hiteles szövegek

A jelen Egyezmény arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles.

A FENTIEK HITELEÜL a kormányuktól megfelelő felhatalmazással rendelkező alulírott meghatalmazottak aláírták a jelen Egyezményt.

II. MELLÉKLET

NYILATKOZAT A FOGYATÉKOSSÁGGAL ÉLŐ SZEMÉLYEK JOGAIRÓL SZÓLÓ ENSZ-EGYEZMÉNY HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ KÉRDÉSEK TEKINTETÉBEN AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG HATÁSKÖRÉRŐL

(Az egyezmény 44. cikkének (1) bekezdése szerinti nyilatkozat.)

A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (a továbbiakban: az egyezmény) 44. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a regionális integrációs szervezeteknek hivatalos megerősítő vagy csatlakozási okiratukban nyilatkoznuk kell arra vonatkozóan, hogy az egyezmény hatálya alá tartozó kérdések tekintetében a hatásköre milyen mértékben terjed ki.

Az Európai Közösség jelenlegi tagjai a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észti Köztársaság, Írország, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.

Az Európai Közösség megállapítja, hogy az egyezmény alkalmazásában a „részes államok” kifejezés vonatkozik a regionális integrációs szervezetekre is hatásköreik keretén belül.

A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezményt – az Európai Közösség hatásköre tekintetében – azon területekre kell alkalmazni, amelyekre az Európai Közösséget létrehozó szerződést alkalmazzák, a Szerződésben és különösen annak 299. cikkében meghatározott feltételek szerint.

A 299. cikk értelmében e nyilatkozat nem alkalmazható a tagállamok azon területeire, amelyekre az említett Szerződést nem alkalmazzák, valamint e nyilatkozat nem sérti azon jogi aktusokat vagy álláspontokat, amelyeket az érintett tagállamok e területek nevében és érdekében az egyezmény szerint elfogadhatnak.

Az egyezmény 44. cikke (1) bekezdésének megfelelően ez a nyilatkozat megjelöli a tagállamok által az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében az Egyezmény által érintett területeken a Közösségre átruházott hatásköröket.

A közösségi hatáskörök mértéke és gyakorlása ezek jellegéből adódóan folyamatosan fejlődik, a Közösség pedig szükség esetén kiegészíti vagy módosítja ezt a nyilatkozatot az egyezmény 44. cikkének (1) bekezdésével összhangban.

Egyes kérdésekben az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik, míg más kérdések esetében a hatáskör megoszlik az Európai Közösség és a tagállamok között. A tagállamok továbbra is hatáskörrel rendelkeznek minden olyan kérdésben, amelynek tekintetében nem ruháztak át hatáskört az Európai Közösségre.

Jelenleg:

1. A Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik az állami támogatásnak a közös piaccal és a közös vámtarifával való összeegyeztethetősége tekintetében.

Amennyiben az egyezmény rendelkezései hatással vannak a közösségi jog rendelkezéseire, az Európai Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozik a saját közigazgatására vonatkozó ilyen kötelezettségek vállalása. E tekintetben a Közösség kijelenti, hogy hatáskörrel rendelkezik a nem választott tisztviselőknek a személyzeti szabályzat és annak végrehajtási szabályai szerinti⁽¹⁾ felvétele, munkakörülményei, javadalmazása, képzése stb. szabályozásának tekintetében.

2. A Közösség a tagállamokkal megosztott hatáskörrel rendelkezik a fogyatékossgon alapuló megkülönböztetés elleni küzdelemmel, az árúk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgásával, a mezőgazdasággal, a vasúti, közúti, tengeri és légi szállítással, az adóztatással, a belső piaccal, a férfi és női munkavállalók egyenlő díjazásával, a transzeurópai hálózatokra vonatkozó politikával és a statisztikával kapcsolatos intézkedések tekintetében.

⁽¹⁾ A Tanács 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.).

Az Európai Közösség csupán annyiban rendelkezik kizárólagos hatáskörrel ezen egyezmény megkötésére e kérdések tekintetében, amennyiben az egyezmény rendelkezései vagy az egyezmény végrehajtása során elfogadott jogi eszközök az Európai Közösség által korábban megállapított közös szabályokat érintenek. Amikor közösségi szabályok léteznek, de azok nem érintettek, különösen azokban az esetekben, amikor a közösségi rendelkezések csak minimumszabályokat írnak elő, a tagállamok rendelkeznek hatáskörrel, anélkül, hogy sértenék az Európai Közösségnek az e területen való fellépésre vonatkozó hatáskörét. Egyéb esetekben a tagállamok rendelkeznek hatáskörrel. A függelék tartalmazza az Európai Közösség által elfogadott vonatkozó jogi aktusok listáját. Az Európai Közösség e szabályokból eredő hatáskörének terjedelmét minden egyes intézkedés pontos rendelkezéseire figyelemmel kell megállapítani, különös tekintettel arra, hogy e rendelkezések mennyiben állapítanak meg közös szabályokat.

3. A következő közösségi politikák is relevánsak lehetnek az egyezmény szempontjából: a tagállamok és a Közösség összehangolt stratégia kialakításán munkálkodnak a foglalkoztatás terén. A Közösség a tagállamok közötti együttműködés ösztönzésével és – szükség esetén – tevékenységük támogatásával és kiegészítésével hozzájárul a minőségi oktatás fejlesztéséhez. A Közösség olyan szakképzési politikát folytat, amely támogatja és kiegészíti a tagállamok ez irányú tevékenységét. Átfogó harmonikus fejlődésének előmozdítása érdekében a Közösség úgy alakítja és folytatja tevékenységét, hogy az a gazdasági és társadalmi kohézió erősödését eredményezze. A Közösség – a tagállami hatáskörök sérelme nélkül – fejlesztési együttműködési politikát hajt végre, valamint gazdasági, pénzügyi és műszaki együttműködést folytat harmadik országokkal.

Függelék

AZ EGYEZMÉNY HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ KÉRDÉSEKKEL KAPCSOLATOS KÖZÖSSÉGI JOGI AKTUSOK

Az alábbiakban felsorolt közösségi jogi aktusok tükrözik az Európai Közösséget létrehozó szerződés szerinti közösségi hatáskörök mértékét. Konkrétan egyes kérdésekben az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik, míg más kérdések esetében a hatáskör megoszlik a Közösség és a tagállamok között. A Közösség e szabályokból eredő hatáskörének terjedelmét minden egyes intézkedés pontos rendelkezéseire figyelemmel kell megállapítani, különös tekintettel arra, hogy e rendelkezések mennyiben állapítanak meg az Egyezmény rendelkezései által érintett közös szabályokat.

— A hozzáférhetőség tekintetében

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. március 9-i 1999/5/EK irányelve a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről (HL L 91., 1999.4.7., 10. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 20-i 2001/85/EK irányelve a személyszállításra használt, a vezetőüléson kívül több mint nyolc ülőhelyet tartalmazó járművekre vonatkozó különleges rendelkezésekről, valamint a 70/156/EGK és a 97/27/EK irányelv módosításáról (HL L 42., 2002.2.13., 1. o.).

A 2004. április 29-i 2004/50/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.) módosított, a nagysebességű transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló 96/48/EK tanácsi 1996. július 23-i irányelv (HL L 235., 1996.9.17., 6. o.).

A 2004. április 29-i 2004/50/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 164., 2004.4.30., 114. o.) módosított, a hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi 2001. március 19-i irányelv (HL L 110., 2001.4.20., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 2006/87/EK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról és a 82/714/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 389., 2006.12.30., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. április 14-i 2003/24/EK irányelve a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről szóló 98/18/EK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 123., 2003.5.17., 18. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. szeptember 5-i 2007/46/EK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról (keretirányelv) (HL L 263., 2007.10.9., 1. o.).

A Bizottság 2007. december 21-i 2008/164/EK határozata a hagyományos és nagysebességű transzeurópai vasúti rendszerben a mozgáskorlátozott személyekkel kapcsolatos kölcsönös átjárhatóság műszaki előírásairól (HL L 64., 2008.3.7., 72. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács a gépekről és a 95/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2006/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (átdolgozás) (HL L 157., 2006.6.9., 24. o.) módosított, 1995. június 29-i 95/16/EK irányelve a felvonókra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 213., 1995.9.7., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 7-i 2002/21/EK irányelve az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról (Keretirányelv) (HL L 108., 2002.4.24., 33. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 7-i 2002/22/EK irányelve az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról (Egyetemes szolgáltatási irányelv) (HL L 108., 2002.4.24., 51. o.).

A közösségi postai szolgáltatások verseny számára való további megnyitása tekintetében történő módosításáról szóló, 2002. június 10-i 2002/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 176., 2002.7.5., 21. o.), valamint a 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások belső piacának teljes megvalósítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2008. február 20-i 2008/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 52., 2008.2.27., 3. o.) módosított, a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról szóló, 1997. december 15-i 97/67/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 15., 1998.1.21., 14. o.).

A Tanács 2006. július 11-i 1083/2006/EK rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1260/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 210., 2006.7.31., 25. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/17/EK irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról (HL L 134., 2004.4.30., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/18/EK irányelve az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 134., 2004.4.30., 114. o.).

A 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1992. február 25-i 92/13/EGK tanácsi irányelv (HL L 335., 2007.12.20., 31. o.).

A 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. december 21-i 89/665/EGK tanácsi irányelv (HL L 335., 2007.12.20., 31. o.).

— Az önálló életvitel és a társadalmi befogadás, az oktatás, a munka és a foglalkoztatás területén

A Tanács 2000. november 27-i 2000/78/EK irányelve a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról (HL L 303., 2000.12.2., 16. o.).

A Bizottság 2008. augusztus 6-i 800/2008/EK rendelete a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőknek nyilvánításáról (általános csoportmentességi rendelet) (HL L 214., 2008.8.9., 3. o.).

A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 70–78. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220., 1983.8.11., 15. o.).

A Tanács 1983. március 28-i 83/181/EGK irányelve a 77/388/EGK irányelv 14. cikke (1) bekezdése d) pontja hatályának bizonyos termékek végleges behozatalára kivetett hozzáadottérték-adó alóli mentességek tekintetében történő meghatározásáról (HL L 105., 1983.4.23., 38. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i 2006/54/EK irányelve a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról (átdolgozott szöveg) (HL L 204., 2006.7.26., 23. o.).

A Tanács 1983. március 28-i 918/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról (HL L 105., 1983.4.23., 1. o.).

A 2006/112/EK irányelvnek a hozzáadottérték-adó kedvezményes mértéke tekintetében történő módosításáról szóló, 2009. május 5-i 2009/47/EK tanácsi irányelvvel (HL L 116., 2009.5.9., 18. o.) módosított, a közös hozzáadott-értékadó-rendszerről szóló, 2006. november 28-i 2006/112/EK tanácsi irányelv (HL L 347., 2006.12.11., 1. o.).

A Tanács 2005. szeptember 20-i 1698/2005/EK rendelete az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról (HL L 277., 2005.10.21., 1. o.).

A Tanács 2003. október 27-i 2003/96/EK irányelve az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről (HL L 283., 2003.10.31., 51. o.).

— A személyes mobilitás területén

A Tanács 1991. július 29-i 91/439/EGK irányelve a vezetői engedélyekről (HL L 237., 1991.8.24., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 20-i 2006/126/EK irányelve a vezetői engedélyekről (HL L 403., 2006.12.30., 18. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 2003/59/EK irányelve egyes közúti árufuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről, valamint a 3820/85/EGK tanácsi rendelet és a 91/439/EGK, illetve a 76/914/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 226., 2003.9.10., 4. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i 261/2004/EK rendelete visszautasított beszállás és légijáratok törlése vagy hosszu késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 46., 2004.2.17., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i 1107/2006/EK rendelete a légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól (HL L 204., 2006.7.26., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 1899/2006/EK rendelete a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló 3922/91/EGK tanácsi rendelet módosításáról (HL L 377., 2006.12.27., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1371/2007/EK rendelete a vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről (HL L 315., 2007.12.3., 14. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1370/2007/EK rendelete a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 315., 2007.12.3., 1. o.).

A Bizottság 2007. december 11-i 8/2008/EK rendelete a 3922/91/EGK tanácsi rendeletnek a kereskedelmi célú repülőgépes közlekedési szolgáltatásokra alkalmazandó közös műszaki előírások és közigazgatási eljárások tekintetében történő módosításáról (HL L 10., 2008.1.12., 1. o.).

— Az információhoz való hozzáférés tekintetében

A 2004. március 31-i 2004/27/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 34. o.) módosított, az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 311., 2001.11.28., 67. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/65/EK irányelve a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 332., 2007.12.18., 27. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. június 8-i 2000/31/EK irányelve a belső piacon az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások, különösen az elektronikus kereskedelem, egyes jogi vonatkozásairól (Elektronikus kereskedelemről szóló irányelv) (HL L 178., 2000.7.17., 1. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. május 22-i 2001/29/EK irányelve az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról (HL L 167., 2001.6.22., 10. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. május 11-i 2005/29/EK irányelve a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól, valamint a 84/450/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK, a 98/27/EK és a 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek, továbbá a 2006/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról („Irányelv a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról”) (HL L 149., 2005.6.11., 22. o.).

— A statisztika és az adatgyűjtés tekintetében

Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

A Tanács 1998. március 9-i 577/98/EK rendelete a közösségi munkaerő mintavételes felmérésének megszervezéséről (HL L 77., 1998.3.14., 3. o.), valamint a vonatkozó végrehajtási utasítások.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 16-i 1177/2003/EK rendelete a jövedelmekre és életkörülményekre vonatkozó közösségi statisztikáról (EU-SILC) (HL L 165., 2003.7.3., 1. o.), valamint a vonatkozó végrehajtási utasítások.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. április 25-i 458/2007/EK rendelete az integrált szociális védelmi statisztikák európai rendszeréről (ESSPROS) (HL L 113., 2007.4.30., 3. o.), valamint a vonatkozó végrehajtási utasítások.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 1338/2008/EK rendelete a népegészségre és a munkahelyi egészségre és biztonságra vonatkozó közösségi statisztikáról (HL L 354., 2008.12.31., 70. o.).

— A nemzetközi együttműködés területén

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 18-i 1905/2006/EK rendelete a fejlesztési együttműködés finanszírozási eszközeinek létrehozásáról (HL L 378., 2006.12.27., 41. o.).

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 20-i 1889/2006/EK rendelete a demokrácia és az emberi jogok világszintű előmozdítása finanszírozási eszközeinek (a demokrácia és az emberi jogok európai eszköze) létrehozásáról (HL L 386., 2006.12.29., 1. o.).

A Bizottság 2007. június 12-i 718/2007/EK rendelete az előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA) létrehozásáról szóló 185/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 170., 2007.6.29., 1. o.).

III. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGNEK A FOGYATÉKOSSÁGGAL ÉLŐ SZEMÉLYEK JOGAIRÓL SZÓLÓ ENSZ-EGYEZMÉNY 27. CIKKE (1) BEKEZDÉSÉRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSA

Az Európai Közösség kijelenti, hogy a közösségi jog (nevezetesen a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló, 2000. november 27-i 2000/78/EK tanácsi irányelv) értelmében a tagállamok, szükség esetén, fenntartással élhetnek a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 27. cikkének (1) bekezdésére vonatkozóan, mivel az említett tanácsi irányelv 3. cikkének (4) bekezdése feljogosítja őket arra, hogy a fegyveres erőkből való foglalkoztatás esetében kivonják az irányelv hatálya alól a fogyatékossgal alapján történő megkülönböztetés tilalmát. A Közösség ezért kijelenti, hogy az egyezmény megkötése nem érinti a közösségi jog által a tagállamoknak biztosított, fent említett jogot.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. november 30.)

a vízuminformációs rendszer (VIS) működésének megkezdése tekintetében az első régiók meghatározásáról

(az értesítés a C(2009) 8542. számú dokumentummal történt)

(Csak a bolgár, cseh, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelvű szöveg hiteles)

(2010/49/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

- (4) Ebből az értékelésből kitűnik, hogy Észak-Afrika az első régió, ahol a vízumkérelmek tekintetében a vízumadatok gyűjtését és a VIS-be történő továbbítását meg kell kezdeni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló, 2008. július 9-i 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre (VIS-rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 48. cikke (4) bekezdésére,

- (5) A Közel-Kelet a második régió, ahol a vízumkérelmek tekintetében a vízumadatok gyűjtését és a VIS-be történő továbbítását meg kell kezdeni, kivéve a megszállt palesztin területeket a súlyos műszaki problémák miatt, amelyekkel az érintett konzuli képviseletek vagy irodák felszerelése járhat. Egy későbbi időpontban határozatot kell hozni a VIS-műveletek e területen történő megkezdésére vonatkozóan.

mivel:

- (6) A Perzsa-öböl térsége a harmadik régió, ahol a vízumkérelmek tekintetében a vízumadatok gyűjtését és a VIS-be történő továbbítását meg kell kezdeni.

- (1) A 767/2008/EK rendelet 48. cikke a VIS-műveletek fokozatos végrehajtását írja elő. Ennek megfelelően szükséges meghatározni az első régiókat, ahol a fokozatos végrehajtás első szakaszában össze kell gyűjteni és a VIS-be kell továbbítani – az érintett régió valamennyi vízumkérelme tekintetében – a VIS-ben feldolgozásra kerülő adatokat, ideértve a fényképeket és az ujjlenyomatadatokat.

- (7) Az illegális bevándorlás elleni küzdelem és a belső biztonság védelme folyamatosságának biztosítása érdekében, a kiépítési szakaszban a schengeni határátkelőhelyeket különálló régióként kell meghatározni a külső határokon benyújtott vízumkérelmek lefedése céljából. A külső határátkelőhelyeken a tagállamoknak törekedniük kell az adatgyűjtés és az adatok VIS-be történő továbbításának mihamarabbi megkezdésére annak elkerülése érdekében, hogy az említett régiókból származó harmadik országbeli állampolgárok kijátsszák a kiépítési szakaszt azáltal, hogy a külső határokon nyújtják be vízumkérelmeiket.

- (2) A 767/2008/EK rendelet 48. cikkének (4) bekezdése előírja a régiók meghatározására vonatkozó következő kritériumokat: az illegális bevándorlás kockázata, a tagállamok belső biztonságát fenyegető veszélyek, valamint a biometrikus adatok felvételének kivitelezhetősége az adott régió minden pontján.

- (8) A 767/2008/EK rendelet 48. cikkének (1) és (3) bekezdésével összhangban a Bizottság állapítja meg az egyes régiók tekintetében a műveletek megkezdésének időpontját.

- (3) A Bizottság a tagállamok szakértői által a VIS fokozatos végrehajtásának céljából 2005-ben meghatározott módon értékelte a különböző régiókat, és az értékelésekor figyelembe vette például – az első kritériumot illetően – az érintett régió vízumkérelem-elutasítási és belépésmegtagadási átlagos arányait, valamint – a harmadik kritériumot illetően – azt a tényt, hogy a VIS e régiókban történő hatékony végrehajtása érdekében bizonyos régiókban meg kell erősíteni a konzuli jelenlétet vagy képviseletet.

- (9) A további régiók meghatározása tekintetében a későbbiek során kell további határozatokat hozni e régiók kiegészítő és naprakész – a releváns kritériumokkal és az e határozatban meghatározott első régiók végrehajtási tapasztalatával összhangban elvégzett – értékelése alapján.

⁽¹⁾ HL L 218., 2008.8.13., 60. o.

- (10) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 2. cikkének megfelelően Dánia nem vett részt a 767/2008/EK rendelet elfogadásában, az rá nem kötelező, illetve nem alkalmazható. Tekintettel arra, hogy a 767/2008/EK rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerint a schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban – 2008. október 13-i levelében jelezte, hogy e vívmányokat nemzeti jogrendszerébe mégis átülteti. Ebből következően a nemzetközi jog szerint köteles végrehajtani e határozatot.
- (11) E határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek végrehajtásában az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozatnak ⁽¹⁾ megfelelően nem vesz részt. A határozat ezért az Egyesült Királyságra nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Ezért az Egyesült Királyság e határozatnak nem címzettje.
- (12) E határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyekben Írország, az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozatnak ⁽²⁾ megfelelően nem vesz részt. A határozat ezért Írországra nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Ezért Írország e határozatnak nem címzettje.
- (13) Izland és Norvégia tekintetében e határozat az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között létrejött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás ⁽³⁾ értelmében vett schengeni vívmányok azon rendelkezéseit fejleszti tovább, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat ⁽⁴⁾ 1. cikkének B. pontjában említett területhez tartoznak.
- (14) Svájc tekintetében e határozat az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás ⁽⁵⁾ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett területhez tartoznak, összefüggésben a 2008/146/EK tanácsi határozat ⁽⁶⁾ és a 2008/149/IB tanácsi határozat ⁽⁷⁾ 3. cikkével.
- (15) Liechtenstein tekintetében e határozat az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról aláírt megállapodás értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett terület alá tartoznak, összefüggésben a 2008/261/EK tanácsi határozat ⁽⁸⁾ és a 2008/262/EK tanácsi határozat ⁽⁹⁾ 3. cikkével.
- (16) Ciprus tekintetében e határozat a 2003. évi csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül.
- (17) Bulgária és Románia tekintetében e határozat a 2005. évi csatlakozási okmány 4. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül.
- (18) Az e határozatban megállapított intézkedések összhangban állnak a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2006. december 20-i 1987/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁰⁾ 51. cikkének (1) bekezdése által létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 767/2008/EK rendelet 48. cikke (1) bekezdésének c) pontjával és 48. cikke (3) bekezdésével összhangban az adatok gyűjtése és a vízuminformációs rendszerbe (VIS) történő továbbítása a következő régiókban kezdődik meg:

⁽¹⁾ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

⁽²⁾ HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

⁽³⁾ HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

⁽⁴⁾ HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

⁽⁵⁾ HL L 53., 2008.2.27., 52. o.

⁽⁶⁾ HL L 53., 2008.2.27., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 53., 2008.2.27., 50. o.

⁽⁸⁾ HL L 83., 2008.3.26., 3. o.

⁽⁹⁾ HL L 83., 2008.3.26., 5. o.

⁽¹⁰⁾ HL L 381., 2006.12.28., 4. o.

— Az első régió:

Algéria,

Egyiptom,

Líbia,

Mauritánia,

Marokkó,

Tunézia.

— A második régió:

Izrael,

Jordánia,

Libanon,

Szíria.

— A harmadik régió:

Afganisztán,

Bahrein,

Irán,

Irak,

Kuvait,

Omán,

Katar,

Szaúd-Arábia,

Egyesült Arab Emírségek,

Jemen.

2. cikk

A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ által meghatározott külső határátkelőhelyek különálló régióknak minősülnek. A külső határokon benyújtott vízumkérelmek tekintetében a 767/2008/EK rendelet 48. cikkének (3) bekezdésével összhangban kezdődik meg az adatok gyűjtése és a VIS-be történő továbbítása.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Málta Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. november 30-án.

a Bizottság részéről

Jacques BARROT

alelnök

⁽¹⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU